

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

26 FÉVRIER 2014

**Projet de loi portant assentiment au Traité
sur le commerce des armes, fait à New
York le 2 avril 2013**

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

26 FEBRUARI 2014

**Wetsontwerp houdende instemming met
het Verdrag inzake handel in wapens,
gedaan te New York op 2 april 2013**

SOMMAIRE

Pages

Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	15
Traité sur le commerce des armes.....	16
Avant-projet.....	30
Avis du Conseil d'État.....	31

INHOUD

Blz.

Memorie van toelichting.....	2
Wetsontwerp.....	15
Wapenhandelsverdrag.....	16
Voorontwerp.....	30
Advies van de Raad van State.....	31

EXPOSÉ DES MOTIFS

I. Introduction

I.1 Le contexte juridique international du commerce des armes classiques

Le contrôle du commerce et de la prolifération des armes continue d'occuper une place importante dans les travaux de la communauté internationale sur les questions de sécurité. Pour la plupart des États, désireux avant tout de protéger leurs propres intérêts de sécurité et ceux de leurs alliés, la priorité est de définir une politique en réponse à la menace des armes de destruction massive provenant aussi bien d'États que d'acteurs non étatiques, constitue. Par ailleurs, la prise de conscience mondiale quant aux effets déstabilisateurs de la prolifération incontrôlée des armes légères et de petit calibre s'est notablement renforcée les dernières vingt années.

En raison du commerce illicite, mais aussi du manque de réglementation du commerce licite, de trop grandes quantités d'armes tombent entre de mauvaises mains. Dans certaines régions, situées surtout en Moyen-Orient, Afrique et en Amérique du Sud, la prolifération incontrôlée et l'accumulation excessive d'armes contribue à la recrudescence de la criminalité, de l'instabilité, du terrorisme et des violations des droits humains. Ceci entraîne l'aggravation des conflits et violences politiques, le ralentissement du développement économique et, dans la foulée, l'accroissement de la pauvreté. Les pays de l'hémisphère nord subissent eux aussi les conséquences négatives tant directes qu'indirectes du commerce illicite des armes, et de l'absence ou du manque de réglementation.

Puisque, du côté de la demande, le problème se pose souvent dans un contexte qui associe États instables ou faillis, pauvreté, crime organisé, exploitation illégale de ressources naturelles et autres facteurs se renforçant mutuellement, sa résolution passe inmanquablement par une approche multidimensionnelle, et notamment par la conclusion d'accords internationaux sur la réglementation et le contrôle des transferts d'armes. Dans un marché mondial, les armes tombent généralement dans l'illégalité via le maillon le plus faible, ce qui rend indispensable une approche globale et internationale.

Organisations régionales

Ces vingt dernières années, des jalons ont été posés au niveau régional et international en termes de répression

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Inleiding

I.1 Internationale juridische context van de handel in conventionele wapens

Het controleren van de handel in en de verspreiding van wapens heeft een vaste plaats op de internationale veiligheidsagenda. Staten worden daarbij in eerste instantie geleid door hun directe veiligheidsbelangen en deze van hun bondgenoten. Daarbij is voor veel staten het formuleren van een beleid ten aanzien van de dreiging van massavernietigingswapens, afkomstig van zowel Staten als niet-statelijke actoren, de eerste prioriteit. Daarnaast is er de laatste twintig jaar wereldwijd een sterk toegenomen bewustzijn over de destabiliserende effecten van de ongecontroleerde en buitensporige verspreiding van kleine en lichte wapens.

Door illegale handel, maar ook door gebrekkig gereguleerde legale handel, komen te veel wapens terecht in verkeerde handen. In bepaalde regio's, vooral in delen van het Midden-Oosten, Afrika en Latijns-Amerika, draagt de ongecontroleerde verspreiding en buitensporige accumulatie van wapens bij aan een toename van criminaliteit, instabiliteit, terrorisme en mensenrechtenschendingen. Conflicten en politiek geweld worden erdoor gevoed en economische ontwikkeling worden erdoor afgeremd met meer armoede tot gevolg. Maar ook landen in het Noorden ervaren zowel direct als indirect de negatieve gevolgen van illegale en onvoldoende of ongereguleerde wapenhandel.

Omdat de problematiek aan de vraagzijde vaak verweven is met een context van instabiele of falende staten, armoede, georganiseerde misdaad, de illegale exploitatie van grondstoffen en andere factoren die elkaar versterken, is een multi-dimensionele aanpak een voorwaarde voor succes. Een essentiële dimensie daarbij is de totstandkoming van internationale afspraken over het reguleren en controleren van wapentransacties. Omdat wapens in een globale markt hun weg naar de illegaliteit vaak via de zwakste schakel vinden, is een internationale en inclusieve aanpak onontbeerlijk.

Regionale organisaties

De afgelopen twintig jaar werden op regionaal en internationaal niveau belangrijke stappen gezet om

du commerce illicite des armes et d'engagements relatifs au commerce international licite des armes classiques.

En 1993, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) est parvenue à un accord sur les principes régissant les transferts d'armes classiques (DOC.FSC/3/96) qui énumère une série de principes et critères à prendre en considération par les États lorsque ceux-ci prennent des décisions d'exportation. De même, le document de l'OSCE sur les armes légères et de petit calibre datant de l'an 2000 (FSC.DOC/1/00) propose quelques instruments et normes utiles en matière de contrôle des exportations. Par ailleurs, en application de l'arrangement de Wassenaar (AW), les biens contrôlés sont repris sur des listes tandis que les États participants échangent des informations sur la délivrance et le refus des autorisations d'exportation, sur leurs expériences en matière de contrôle des exportations et sur les évolutions récentes concernant les armes classiques et les biens à double usage.

C'est toutefois au sein de l'Union européenne (UE) que la coopération en matière de contrôle des exportations d'armes a connu la plus grande avancée. Avec la directive 2009/43/CE sur les transferts intracommunautaires de produits liés à la défense et la position commune 2008/944/PESC définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de technologie et d'équipements militaires, l'UE s'est dotée d'un cadre juridique qui, en imposant des normes strictes, favorise la convergence des politiques de ses États membres. Néanmoins, la décision d'autorisation de transfert d'armes reste une prérogative nationale.

Nations unies

Depuis sa création, l'Organisation des Nations unies (ONU) considère le contrôle des armements comme prioritaire. La Charte des Nations unies confère à l'Assemblée générale (article 11) et au Conseil de sécurité (article 26) le pouvoir de prendre des mesures en la matière. En vertu du chapitre VII, le Conseil de sécurité a également la possibilité d'imposer des embargos sur les armes.

L'idée de soumettre à autorisation les transferts internationaux d'armes est plus ancienne que l'ONU et remonte à des négociations en marge de la Société des nations dans les années 1920. À partir des années 1950, diverses résolutions de l'Assemblée générale de l'ONU ont appelé les États à davantage contrôler le commerce des armes au niveau international. Le 6 décembre 1991, cette même assemblée a adopté une vaste résolution sur

illegale wapenhandel aan banden te leggen en afspraken te maken betreffende de internationale legale handel in conventionele wapens.

In 1993 bereikte de Organisatie voor veiligheid en samenwerking in Europa (OVSE) een akkoord over de principes ter regulering van transacties met conventionele wapens (DOC.FSC/3/96) waarin een reeks principes en afwegingscriteria worden opgesomd die door staten in acht dienen genomen te worden in het kader van exportbeslissingen. Ook het OVSE-document over kleine en lichte wapens uit 2000 (FSC.DOC/1/00) reikt voor exportcontrole een reeks nuttige instrumenten en normen aan. In de context van het Wassenaar Arrangement (WA) worden lijsten van gecontroleerde goederen opgesteld, wisselen participerende staten informatie uit over verleende en geweigerde exportlicenties, over praktische ervaringen met exportcontrole en over recente ontwikkelingen op het vlak van conventionele wapens en goederen voor dubbel gebruik.

De meest verregaande samenwerking op het gebied van wapenexportcontrole gebeurde in de Europese Unie (EU). Met richtlijn 2009/43/EG betreffende de intracommunautaire overdracht van defensiegerelateerde producten en het gemeenschappelijk standpunt 2008/944/GBVB ter vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de controle op de uitvoer van militaire goederen en technologie beschikt de EU over een juridisch kader dat beleidsconvergentie tussen de lidstaten in de hand werkt op basis van hoge standaarden. De beslissing om al dan niet een wapentransfer te vergunnen blijft een nationaal prerogatief.

Verenigde Naties

Sinds haar ontstaan is wapenbeheersing een prioriteit voor de Organisatie van de Verenigde Naties. Het VN Handvest machtigt zowel de Algemene Vergadering (artikel 11) als de Veiligheidsraad (artikel 26) om maatregelen voor wapenbeheersing te nemen. Het Handvest geeft de Veiligheidsraad in hoofdstuk VII eveneens de bevoegdheid om wapenembargo's op te leggen.

Het idee om internationale wapentransfers vergunningsplichtig te maken is ouder dan de VN en ontstond tijdens onderhandelingen in de marge van de Volkenbond in de jaren twintig van de vorige eeuw. Vanaf de jaren vijftig roepen verschillende resoluties van de VN Algemene Vergadering staten op tot een betere controle op de internationale wapenhandel. Op 6 december 1991 stemde de Algemene Vergadering een

le désarmement général et complet (A/RES/46/36) qui contient également quelques lignes directrices sur le commerce international des armes classiques. La partie « H » de celle-ci appelle à la transparence et au contrôle des transferts d'armes tandis que la partie « L » instaure un registre des armes classiques de l'ONU. Grâce à ce système, les États se garantissent mutuellement la transparence concernant les transferts internationaux et leur propre arsenal dans sept catégories d'armes conventionnelles majeures : I. les chars de bataille ; II. les véhicules blindés de combat ; III. les systèmes d'artillerie de gros calibre ; IV. les avions de combat ; V. les hélicoptères d'attaque ; VI. les navires de guerre ; VII. les missiles et systèmes de missiles. Les données sur les transferts d'armes légères et de petit calibre peuvent, quant à elles, être notifiées à l'ONU sur base volontaire.

En 1996, la Commission du désarmement des Nations unies (CDNU) a publié plusieurs lignes directrices non contraignantes relatives aux transferts internationaux d'armes (A/51/42), qui n'ont pas été appliquées directement. Toutefois, ce document a inspiré d'autres textes tels que le code de conduite de l'UE en matière d'exportation d'armements (1998), prédécesseur de la position commune de 2008 mentionnée ci-avant.

En 2001, un accord a été trouvé sur un Programme d'action des Nations unies contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre (A/CONF.192/15). Bien que celui-ci détaille principalement des mesures visant à prévenir et à combattre le commerce illicite, il renferme aussi quelques critères à respecter dans le cadre du contrôle des exportations d'armes, par exemple l'évaluation du risque de détournement d'armes légales vers le commerce illicite. Le programme d'action exhorte les États à instaurer un régime d'autorisation pour la production et les transferts internationaux d'armes à feu.

Le protocole des Nations unies relatif aux armes à feu de 2001 (A/RES/55/255), en annexe de la Convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée, a rendu ce régime d'autorisation juridiquement contraignant pour les pays ayant ratifié le protocole. À la différence du programme d'action, le protocole traite également des munitions et en outre, il établit des normes en matière d'autorisation, de marquage, d'enregistrement et de documentation pour la production et les transferts d'armes à feu. L'instrument international pour l'identification et le traçage des armes légères et de petit calibre (A/60/88 – de 2005) incite les États à coopérer en matière de marquage, d'enregistrement et de traçage des armes légères et de petit calibre.

omvangrijke resolutie over algemene en volledige ontwapening (A/RES/46/36) waarin ook enkele richtlijnen over de internationale handel in conventionele wapens aangebracht worden. Onderdeel H van deze resolutie roept op tot transparantie in en controle over wapentransfers en met onderdeel L wordt een VN-register voor Conventionele Wapens opgericht. Met behulp van dit register kunnen staten naar elkaar toe transparantie over internationale transfers en het eigen arsenaal voor wat betreft 7 categorieën van grote conventionele wapensystemen : I. gevechtstanks, II. pantsergevechtsvoertuigen, III. zware artilleriesystemen, IV. gevechtsvliegtuigen, V. gevechtshelikopters, VI. oorlogsbodems, VII. raketten en raketwerpers. Gegevens over transfers van kleine en lichte wapens kunnen op vrijwillige basis aan de VN worden verstrekt.

In 1996 publiceerde de VN Ontwapeningscommissie (UNDC) een reeks richtlijnen voor internationale wapentransacties (A/51/42). Deze richtlijnen hebben geen bindend karakter en werden niet direct geïmplementeerd. Maar het UNDC-document inspireerde andere documenten zoals de gedragscode voor wapenexport van de Europese Unie uit 1998, die een voorloper was van de bovengenoemde gemeenschappelijk standpunt uit 2008.

In 2001 werd een akkoord bereikt over een VN Actieprogramma tegen de illegale handel in kleine en lichte wapens (A/CONF.192/15). Hoewel het programma overwegend maatregelen ter voorkoming en bestrijding van illegale wapenhandel beschrijft, bevat het ook enkele criteria voor wapenexportcontrole zoals een criterium voor de inschatting van het risico op afwending van legale wapens naar het illegale circuit. Het Actieprogramma roept staten op om de productie en internationale transacties van vuurwapens vergunningsplichtig te maken.

Het VN Vuurwapenprotocol uit 2001 (A/RES/55/255) dat hoort bij de VN Conventie tegen transnationale georganiseerde misdaad, maakt deze vergunningsplicht wettelijk bindend voor de landen die het protocol ratificeerden. Het Vuurwapenprotocol, dat in tegenstelling tot het Actieprogramma ook munitie behandelt, creëert tevens normen op het vlak van vergunningen, markering, registratie en documentatie van de productie en transactie van vuurwapens. Uit 2005 dateert het Internationaal Instrument voor de Identificatie en Tracering van Kleine en Lichte Wapens (A/60/88) waarmee Staten opgeroepen worden om samen te werken inzake het markeren, registreren en traceren van vuurwapens.

I. 2. Vers un traité international sur le commerce des armes

Période avant 2006

L'idée d'un traité international juridiquement contraignant sur le commerce des armes est née dans le cadre de la Société des nations, mais elle n'a débouché sur rien de concret. Juste après la Guerre froide, l'ONU et l'OSCE ont adopté des textes ambitieux qui pouvaient constituer le fondement d'un tel traité. Parallèlement, des grands arsenaux d'armes classiques sont devenus superflus et se sont retrouvés, par des voies légales et illégales, dans des régions instables. En Afrique et en Amérique du Sud, certaines régions ont basculé dans l'instabilité ou celle-ci a perduré, notamment en raison de la grande disponibilité d'armes. Comme le lien entre, d'une part, l'accessibilité illimitée des armes et, d'autre part, l'instabilité, la pauvreté et les violations des droits humains devenait de plus en plus clair, diverses organisations pour la paix, le développement ou la défense des droits de l'homme ont commencé à militer pour un tel traité.

En 1997, plusieurs lauréats du prix Nobel de la paix ont soutenu, sous l'impulsion d'Oscar Arias, l'initiative d'ONG visant à développer un code de conduite international sur le commerce des armes. Celui-ci a été à la base de la première proposition de convention cadre qui a été soumise en 2001 à la Conférence de l'ONU sur le programme d'action contre le commerce illicite des armes légères et de petit calibre. À partir de 2003, les organisations *Amnesty International*, *Oxfam*, *Saferworld* et le Réseau international d'action contre les armes légères ont lancé, en coordonnant leurs actions et activités de *lobbying*, la campagne « Contrôlez les armes », l'objectif poursuivi étant l'adoption d'un traité international sur le commerce des armes (TCA).

Période 2006 à 2013

Il ressort de ce qui précède qu'en 2006, il n'existait pas au niveau de l'ONU d'instrument contraignant qui réglementait le commerce licite des armes entre États. Un large consensus régnait toutefois sur la nécessité de soumettre la production et les transferts internationaux d'armes à des régimes nationaux d'autorisation et sur l'obligation pour les États de garantir la transparence en matière de transferts internationaux et d'arsenaux. Cependant, les textes onusiens sur les critères communs à prendre en compte pour la délivrance d'autorisations d'exportation étaient tous peu contraignants.

I.2. De aanloop naar een internationaal wapenhandelsverdrag

Aanloop voorafgaand aan 2006

Het idee van een juridisch bindend internationaal wapenhandelsverdrag ontstond al in de context van de Volkenbond, maar werd niet gerealiseerd. Vlak na de Koude Oorlog werden in de VN en OVSE verregaande teksten goedgekeurd die een basis voor een dergelijk verdrag konden vormen. Tegelijk werden grote arsenalen conventionele wapens overbodig en kwamen ze via legale en illegale weg terecht in instabiele regio's. In Afrika en Latijns-Amerika werden of bleven regio's instabiel mede door een context van ruim beschikbare vuurwapens. Omdat de link tussen enerzijds de ongebreidelde beschikbaarheid van wapens en anderzijds instabiliteit, armoede en mensenrechtenschendingen duidelijker werd, begonnen verschillende vredes-, ontwikkelings- en mensenrechtenorganisaties te ijveren voor de totstandkoming van een internationaal wapenhandelsverdrag.

In 1997 onderschreven een groep Nobelprijswinnaars voor de Vrede onder leiding van Oscar Arias het NGO-initiatief om een internationale gedragscode voor wapenhandel op te stellen. Op basis van deze gedragscode werd een eerste voorstel voor een kaderverdrag gelanceerd op de VN-Conferentie over het Actieprogramma tegen de illegale handel in kleine en lichte wapens in 2001. Vanaf 2003 coördineerden de organisaties *Amnesty International*, *Oxfam*, *Saferworld* en het Internationaal Actienetwerk Kleine Wapens hun acties en lobbywerk in de *Control Arms* campagne en werd het streefdoel de totstandkoming van een Internationaal Wapenhandelsverdrag (*Arms Trade Treaty* — ATT).

Periode 2006-2013

Zoals uit het voorgaande blijkt, bestond er in 2006 op VN-niveau geen bindend instrument dat de legale wapenhandel tussen staten regelde. Er was wel een brede consensus over het feit dat wapenproductie en internationale wapentransacties onder nationale vergunningssystemen moesten vallen en dat staten transparant moesten zijn over hun internationale transacties en arsenalen. Maar over gemeenschappelijke afwegingscriteria voor het wel of niet verlenen van exportvergunningen bestonden op VN-niveau enkel relatief vrijblijvende teksten.

En juin 2006, lors de la première Conférence d'examen du programme d'action de l'ONU (voir ci-dessus), un groupe grandissant d'États et d'ONG a tenté d'obtenir un accord sur les étapes devant mener à un TCA. Faute de succès, certains pays ont décidé de présenter une résolution à la 61^e Assemblée générale de l'ONU. De cette manière, la condition de consensus, qui avait mené à l'échec lors de la Conférence d'examen, a été contournée et la résolution 61/89 a été adoptée avec 153 votes favorables, 24 abstentions et une seule voix contre, celle des États-Unis. Cette résolution invitait le secrétaire général de l'ONU à constituer un groupe d'experts gouvernementaux chargé d'examiner « la faisabilité, le champ d'application et les paramètres d'un instrument global et juridiquement contraignant établissant des normes internationales communes pour l'importation, l'exportation et le transfert d'armes classiques ». Le rapport de ces experts a amené l'Assemblée générale de l'ONU à voter en 2008 la résolution 63/240 créant un groupe de travail à composition non limitée chargé de formuler une proposition sur les objectifs, le champ d'application, les paramètres et les principes d'un TCA. À l'Assemblée générale de décembre 2009, 151 États — dont les États-Unis cette fois — se sont prononcés, sur la base des conclusions temporaires du groupe d'experts, en faveur de la résolution 64/48 qui prévoyait la tenue en 2012 d'une conférence diplomatique en vue de l'adoption d'un traité sur le commerce des armes. La conférence visait la création d'un instrument juridiquement contraignant qui imposerait des normes communes aussi strictes que possible en matière de commerce d'armes classiques. Quatre comités préparatoires, appelés aussi prepcom, devaient permettre aux États de dégager une vision commune en vue de la conférence de 2012.

Ces comités préparatoires ont permis de réaliser des avancées progressives sur les principes et objectifs à inclure dans le traité, à savoir l'établissement de normes visant à réglementer le commerce international des armes classiques et à enrayer le commerce illicite des armes. De plus, le préambule, les clauses de mise en œuvre et les dispositions finales faisaient l'objet d'un consensus croissant, à l'inverse du champ d'application et des critères à intégrer dans le texte.

En effet, concernant la définition des armes, certains États adoptaient une vision minimaliste, souhaitant que le traité s'applique uniquement aux sept catégories d'armes reprises dans le registre des armes classiques

In juni 2006 grepen een groeiende groep staten en NGO's tevergeefs de eerste Herzieningsconferentie van het voornoemde VN Actieprogramma aan om een akkoord te bereiken over een onderhandelingspad naar een ATT. Toen dat mislukte, besloten een aantal landen een resolutie voor te leggen aan de 61^e VN Algemene Vergadering. Zodoende werd de consensusvereiste die tot een mislukking had geleid op de Herzieningsconferentie omzeild. Met succes : 153 landen stemden voor, 24 landen onthielden zich en enkel de Verenigde Staten van Amerika stemden tegen. Resolutie 61/89 verzocht de VN secretaris-generaal een groep van gouvernementele experts op te richten om de « de haalbaarheid, reikwijdte en de ontwerpparameters voor een alomvattend, juridisch bindend instrument tot vaststelling van gemeenschappelijke internationale normen voor de invoer, uitvoer en overdracht van conventionele wapens » te onderzoeken. Op basis van het rapport van de experten nam de VN Algemene vergadering in 2008 resolutie 63/240 aan waardoor een open-ended-working group werd opgericht die de opdracht kreeg een voorstel te formuleren over de doelstellingen, het toepassingsgebied, de parameters en principes van een ATT. Op basis van de voorlopige conclusies van deze werkgroep gingen in december 2009 op de VN Algemene Vergadering 151 staten akkoord met resolutie 64/48 die voorzag in de organisatie van een Diplomatieke Conferentie ter verwezenlijking van een Wapenhandelsverdrag in 2012. De conferentie beoogde de creatie van een juridisch bindend instrument dat de hoogst mogelijke gemeenschappelijke standaarden voor conventionele wapenhandel zou omvatten. Dit keer stemden de Verenigde Staten van Amerika voor. Vier voorbereidende comités (prepcom's) moesten de staten toelaten een gemeenschappelijke visie te ontwikkelen in de aanloop naar de conferentie van 2012.

Op deze voorbereidende comités werd gaandeweg vooruitgang geboekt over de principes en doelstellingen van het verdrag : de creatie van normen voor de regulering van de internationale handel in conventionele wapens en het voorkomen van illegale wapenhandel. Daarnaast was er groeiende overeenstemming over de preambule, de implementatie en de finale voorzieningen. Onenigheid bleef echter bestaan over het toepassingsgebied en de criteria.

Inzake het toepassingsgebied inzake wapens was er een minimalistische strekking die enkel de zeven categorieën van het VN-Wapenregister (zie *supra*) wilde gebruiken en een maximalistische strekking die alle

de l'ONU (voir ci-dessus) tandis que, aux yeux des délégations défendant une approche maximaliste, tout le matériel militaire, tel que décrit dans les listes de contrôle de l'UE et de l'arrangement de Wassenaar, devait être inclus dans le champ d'application du traité.

Un groupe intermédiaire a plaidé pour que, en sus des sept catégories de l'ONU, les armes légères et de petit calibre, munitions, pièces détachées et composants soient repris. Quant à la définition du champ d'application en termes d'activités, un consensus s'est dégagé sur l'intégration des activités d'exportation, d'importation et de transit tandis que les prêts, cadeaux, courtage, réexportation et transferts de technologie suscitaient davantage de réticences.

Pour ce qui est des critères d'évaluation d'une demande de transfert d'armes, le respect des embargos sur les armes imposés par le Conseil de sécurité de l'ONU et le non-armement des terroristes et organisations criminelles ont recueilli l'assentiment de la grande majorité des États. À l'inverse, la situation socio-économique, les violations des droits humains et du droit humanitaire international, le risque de corruption et de détournement des armes vers le commerce illicite ont donné lieu à des discussions. En outre, il est très vite apparu que l'évaluation des critères tout comme la décision de délivrance ou de refus d'autorisation resteraient des prérogatives nationales. Se fondant sur les résultats obtenus par les comités préparatoires et les consultations bilatérales, le président de la conférence a distribué un projet de traité sous forme de document informel (*non-paper*) pouvant servir de point de départ lors de la conférence diplomatique.

Bien que, lors de la conférence diplomatique de juillet 2012, le fossé entre les différentes positions se soit rétréci, un accord n'a pas pu être dégagé à son issue. Un groupe d'États, qui comptait dans ses rangs trois importants producteurs d'armes (la Chine, la Fédération de Russie et les États-Unis), a demandé un délai supplémentaire pour étudier le texte. En novembre 2012, l'Assemblée générale de l'ONU a dès lors voté la résolution 67/234 A, convoquant une seconde conférence diplomatique pour aboutir, en mars 2013 et sans délai supplémentaire, au texte définitif du Traité.

Toutefois, les vetos des délégations syrienne, irannienne et nord-coréenne ont finalement empêché l'adoption par consensus du projet de traité lors de la conférence de mars 2013. Dans la foulée, il a été décidé de proposer le texte au vote de l'Assemblée générale avec la résolution 67/234 B, qui a été adoptée le 2 avril 2013 à une majorité de 155 votes favorables,

militair materieel zoals omschreven in de controlelijsten van de EU en Wassenaar wilden opgenomen zien.

Een middengroep pleitte voor de zeven VN-categorieën plus kleine en lichte wapens, munitie en onderdelen & componenten. Op het gebied van het toepassingsgebied inzake activiteiten bestond er een consensus over export, import en doorvoer, maar was er minder eensgezindheid met betrekking tot leningen, geschenken, tussenhandel, wederuitvoer en technologietransfers.

Inzake de criteria voor de afweging om al dan niet een wapentransactie toe te staan, bestond er een quasi-consensus over het respecteren van wapenembargo's van de VN-Veiligheidsraad en het niet bewapenen van terroristen en georganiseerde criminaliteit, maar was er discussie over mensenrechten, internationaal humanitair recht, risico op corruptie, sociaal-economische draagkracht en afwending van wapens naar het illegaal circuit. Het werd ook al snel duidelijk dat de afweging van criteria en de beslissingen om licenties al dan niet toe te kennen nationale prerogatieven zouden blijven. Op basis van de uitkomst van de prepcoms en bilaterale consultaties circuleerde de conferentievoorzitter een ontwerpverdrag in de vorm van een *non-paper* dat als vertrekpunt voor de diplomatieke conferentie konden dienen.

Ondanks het feit dat op de diplomatieke Conferentie in juli 2012 de verschillende posities dichter bij elkaar kwamen, kon er op het einde geen akkoord bereikt worden. Een groep landen waaronder drie belangrijke wapenproducenten (China, de Russische Federatie en de Verenigde Staten van Amerika) vroegen meer tijd om de voorliggende tekst te bestuderen. De VN Algemene Vergadering nam daarop in november 2012 resolutie 67/234 A aan, die een tweede en laatste Diplomatieke Conferentie voorstelde die tegen maart 2013 onverwijld moest leiden tot de finale afronding van het Verdrag.

Op de Conferentie van maart 2013 werd een consensus over het voorliggende ontwerpverdrag uiteindelijk verhinderd door de tegenstem van de delegaties van Syrië, Iran en Noord-Korea. Daarop werd snel beslist de voorliggende tekst met resolutie 67/234 B ter stemming aan de Algemene Vergadering voor te leggen, waarop deze op 2 april 2013 met een meerderheid van

22 abstentions et 3 voix contre. Le Traité a été ouvert à la signature le 3 juin 2013.

1.3. Positions de la Belgique et de l'Union européenne

Belgique

Au vu de la répartition belge des compétences en matière de contrôle des exportations de biens militaires, le traité sur le commerce des armes a été qualifié de traité mixte par le Groupe de travail Traités mixtes du 29 octobre 2009, constituant une compétence partagée entre les régions et l'autorité fédérale. Dans l'esprit de l'accord de coopération du 17 juillet 2007, il a été convenu que l'autorité fédérale exercerait un rôle de coordination lors des négociations au niveau de l'ONU. Les représentants des régions ont quant à eux été étroitement associés, tant au niveau belge qu'au sein de l'UE, au processus décisionnel relatif au TCA. De surcroît, ils faisaient partie des délégations belges prenant part à la négociation du Traité.

Dès le début des négociations, la Belgique a plaidé en faveur d'un Traité ambitieux stipulant des critères stricts en matière de respect des droits humains et du droit humanitaire international. Dès 2006, lors de la Conférence d'examen du programme d'action de l'ONU, le ministre belge des Affaires étrangères s'était prononcé pour un TCA juridiquement contraignant. Par ailleurs, notre pays a œuvré depuis le début pour que le champ d'application soit le plus large possible, aussi bien pour les catégories d'armes que pour les types de transfert. Une transparence accrue et des systèmes de suivi efficaces figuraient également parmi ses chevaux de bataille, et ce, afin que le Traité continue d'être pertinent à l'avenir. Ces priorités ont été défendues conjointement par la Belgique, les autres États membres de l'UE ainsi que certains pays tiers. Notre pays a déployé des efforts soutenus pour que les grands producteurs d'armes restent à la table des négociations. Enfin, la Belgique a milité pour inclure dans le Traité une référence aux violences liées à l'orientation sexuelle et à celles contre les civils, notamment les femmes et les enfants. La législation en vigueur, tant au niveau fédéral que régional, satisfait d'ores et déjà aux obligations découlant du Traité sur le commerce des armes.

Union européenne

En 2005, le Conseil des ministres de l'UE avait déjà exprimé son soutien à la conclusion d'un traité sur le commerce des armes et dès 2006, ce dernier faisait systématiquement l'objet de discussions au sein des groupes

155 voorstemmen, 22 onthoudingen en 3 tegenstemmen werd aanvaard. Het Verdrag werd geopend voor ondertekening vanaf 3 juni 2013.

1.3. Houding van België en de Europese Unie

België

Gezien de bevoegdheidsverdeling inzake de exportcontrole van militaire goederen in ons land werd het Wapenhandelsverdrag door de Werkgroep Gemengde Verdragen van 29 oktober 2009 als een gemengd verdrag aangemerkt, met een gedeelde bevoegdheid voor de Gewesten en de Federale Overheid. In de geest van het Samenwerkingsakkoord van 17 juli 2007 werd overeengekomen dat de Federale Overheid bij deze VN-onderhandelingen een coördinerende rol zou opnemen. Vertegenwoordigers van de Gewesten werden nauw betrokken bij zowel de intern-Belgische als de Europese besluitvorming omtrent het ATT en maakten deel uit van de Belgische delegaties die deelnamen aan de onderhandelingen van het Verdrag zelf.

België heeft van bij de aanvang van de onderhandelingen gemikt op een ambitieus Wapenhandelsverdrag met sterke criteria op het vlak van mensenrechten en internationaal humanitair recht. Al op de Herzieningsconferentie van het VN Actieprogramma in 2006 sprak de Belgische minister van Buitenlandse Zaken zich uit voor een wettelijk bindend ATT. Sinds de aanvang van de onderhandelingen ijverde België voor een zo ruim mogelijk toepassingsgebied, zowel betreffende categorieën van wapens als types van overdracht, voor grotere transparantie en degelijke opvolgingsystemen om ervoor te zorgen dat het Verdrag ook in de toekomst relevant kon blijven. België heeft deze prioriteiten samen met de EU-partners en een aantal andere landen verdedigd. België heeft zich bijzonder ingespannen om de grote wapenproducenten aan boord van de onderhandelingen te houden. Een ander belangrijk aandachtspunt was de opname in het Verdrag van een verwijzing naar geweld omwille van de seksuele geaardheid of tegen burgers, in het bijzonder vrouwen en kinderen. De geldende wetgeving zowel op Federaal als Gewestelijk niveau voldoet reeds aan de verplichtingen die uit het Wapenhandelsverdrag voortvloeien.

Europese Unie

Al in 2005 sprak de EU Ministerraad zijn steun uit voor een wapenhandelsverdrag. Vanaf 2006 werd ATT een vast onderdeel van de betrokken Raadswerkgroepen COARM en CODUN wat resulteerde in een tijdige

de travail concernés du Conseil (COARM et CODUN). Il en a résulté l'élaboration, dans les délais, d'une vision stratégique commune détaillée. Celle-ci allait fortement marquer de son empreinte le résultat final des négociations au niveau onusien. Afin d'assurer la flexibilité nécessaire pendant les négociations, l'UE a décidé de se baser sur un document informel (*non-paper*) détaillé en lieu et en place d'une position commune formelle. Corroboré par des déclarations successives du Conseil Affaires étrangères, ce document informel a servi de base aux déclarations de l'UE pendant les négociations et a permis de sonder le terrain lors de la recherche de consensus entre les États membres de l'ONU. De plus, l'UE a mis en place des actions communes pour promouvoir la conclusion du TCA. Dans ce cadre, une série de séminaires régionaux ont été organisés aux quatre coins du monde. Ces séminaires rassemblaient des experts de l'UE et de l'ONU et des représentants d'autorités, issues de pays tiers, responsables de la délivrance d'autorisations d'exportation d'armes. L'UE a dû trouver un équilibre entre, d'une part, le souhait de rapporter ses expériences positives et les enseignements tirés des accords pris en matière de contrôle des exportations d'armes au niveau de l'ONU et, d'autre part, le constat que la promotion trop intensive de son propre modèle pourrait s'avérer contre-productive.

Étant donné que le TCA touche non seulement à la politique étrangère commune mais aussi au marché interne et aux compétences communautaires (en matière de cession de marchandises à l'intérieur de l'UE et d'exportation d'armes à feu civiles, notamment), il était impératif pour la Commission européenne d'obtenir un mandat de négociation. L'un des objectifs — non réalisé à cause notamment de l'opposition de la Chine — consistait à intégrer dans le traité une clause permettant à l'UE de signer le TCA en tant qu'organisation d'intégration régionale et marché unique.

II. Contenu du Traité

II.1 Synthèse

Le Traité sur le commerce des armes (TCA) a pour but de réglementer le commerce international d'armes classiques et d'en prévenir le commerce illicite. Le Traité définit les catégories d'armes et transactions qui sont concernées. Il contient une série de critères en fonction desquels il y a lieu de soupeser les décisions d'approuver ou de rejeter des transactions d'armes. Il oblige les États signataires de tenir des registres des licences délivrées et d'en faire rapport. Les États signataires sont également appelés à coopérer, à échanger des informations et à se

en grondig uitgewerkte gemeenschappelijke visie en strategie die een sterke stempel zou drukken op het eindresultaat van de VN-onderhandelingen. Om tijdens de onderhandelingen voldoende flexibiliteit te behouden, werd beslist om niet te werken met een formeel Gemeenschappelijk Standpunt, en werd in plaats daarvan een gedetailleerde *non-paper* uitgewerkt ondersteund door een aantal opeenvolgende verklaringen van de Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken. De *non-paper* diende tijdens de onderhandelingen als basis voor EU-statements en als toetssteen voor de consensus tussen de lidstaten. Daarnaast ondernam de EU verschillende Gemeenschappelijke Acties ter promotie van de totstandkoming van het ATT. Deze acties ondersteunden de organisatie van een reeks regionale seminars in alle delen van de wereld. Op deze seminars gingen experts van EU en VN over het ATT in dialoog met wapenexportautoriteiten van derde landen. Daarbij laveerde de EU tussen enerzijds de wens om de eigen positieve ervaringen en geleerde lessen met de afspraken rond wapenexportcontrole op VN-niveau te delen, maar anderzijds het besef dat een te uitgesproken promotie van het eigen model contraproductief zou kunnen werken.

Aangezien het ATT naast het Gemeenschappelijke Buitenlands Beleid ook raakt aan de interne markt en de communautaire bevoegdheden, met name op het gebied van de overdracht van goederen binnen de EU en de export van civiele vuurwapens, werden de onderhandelingen ook namens de Commissie gevoerd. Eén van de doelstellingen die het vooral door tegenstand van China niet gehaald heeft, was de opname in het verdrag van een clausule waardoor de EU, als regionale integratie-organisatie en eenheidsmarkt, het ATT zou mogen ondertekenen.

II. Inhoud van het Verdrag

II.1 Samenvatting

Het Wapenhandelsverdrag heeft als doel de internationale handel in conventionele wapens te reguleren en de illegale handel erin te voorkomen. Het Verdrag definieert de betrokken wapencategorieën en de betrokken transactiehandelingen. Het Verdrag bevat een reeks criteria waartegen beslissingen om wapentransacties al dan niet te vergunnen moeten afgewogen worden. Het Verdrag verplicht de aangesloten staten om registers bij te houden over afgegeven vergunningen en daarover te rapporteren. Tevens worden verdragspartijen

prêter mutuellement assistance en vue d'atteindre les objectifs du Traité. Des dispositions concernant l'entrée en vigueur, le secrétariat, les conférences de suivi, le règlement de litiges et l'application provisoire sont également prévues. La mise en œuvre du Traité incombe aux États signataires eux-mêmes. Ceux-ci restent compétents pour leur propre contrôle des transferts d'armes, mais s'ils ratifient le Traité, ils doivent adapter leur législation dans le sens du Traité.

II.2 Explications concernant le Traité article par article

Le préambule du Traité rappelle les articles pertinents de la Charte de l'ONU, les résolutions pertinentes de l'Assemblée générale et les instruments ONU existants et pertinents. Par ailleurs, rappel est fait de quelques principes tels que le droit de légitime défense, la légitimité du commerce d'armes légal, le droit international humanitaire et les droits de l'homme.

L'article 1 fixe le double objectif du Traité : d'une part, instituer les normes communes les plus strictes possibles aux fins de réglementer ou d'améliorer la réglementation du commerce international en d'armes classiques, et d'autre part prévenir et éliminer le commerce illicite d'armes classiques et empêcher le détournement de ces armes.

L'article 2 délimite le champ d'application de ce Traité. Il définit les différentes catégories d'armes classiques, basées sur les sept catégories du Registre ONU des armes classiques complété des armes légères et de petit calibre. Les activités concernées englobent l'exportation, l'importation, le transit, le transbordement et le courtage.

Les articles 3 et 4 ajoutent respectivement les munitions et pièces & composants au champ d'application du Traité, mais contrairement à l'article 2, pas toutes les dispositions du traité sont d'application sur les biens mentionnées dans les articles 3 et 4.

L'article 5 contient la mise en œuvre générale du Traité au niveau national et impose aux signataires de mettre en place un régime de contrôle national, dont une liste de contrôle national et un ou plusieurs points de contacts nationaux.

opgeroepen om samen te werken, informatie uit te wisselen en elkaar assistentie te verlenen met het oog op de implementering van de objectieven van het Verdrag. Daarnaast bevat het Verdrag bepalingen over de inwerkingtreding, het secretariaat, opvolgingsconferenties, geschillenregeling en voorlopige toepassing. De implementatie van het Verdrag dient door de verdragspartijen zelf te gebeuren. De staten blijven bevoegd over hun eigen wapentransfercontrole, maar dienen in geval van ratificatie, hun wetgeving ter zake in de zin van het Verdrag aan te passen.

II.2 Artikelsgewijze toelichting van het Verdrag

De preambule van het Verdrag herinnert aan de relevante artikels in het VN-Handvest, de relevante resoluties van de Algemene Vergadering, en de bestaande relevante VN-instrumenten. Daarnaast worden enkele beginselen vernoemd zoals het recht op zelfverdediging, de legitimiteit van legale wapenhandel, het Internationaal Humanitair Recht en de Mensenrechten.

Artikel 1 legt de dubbele doelstelling van het Verdrag vast : enerzijds de hoogst mogelijke gemeenschappelijke standaarden vaststellen om internationale handel in conventionele wapens te reguleren, of de bestaande regulering te verbeteren, en anderzijds het voorkomen, bestrijden en uitroeien van illegale handel in conventionele wapens en hun afwending naar de illegale markt en ongewenst eindgebruik.

Artikel 2 bevat het toepassingsgebied van dit Verdrag. Dit artikel bakent de verschillende categorieën van conventionele wapens af, gebaseerd op de zeven categorieën van het VN Register van conventionele wapens met daaraan toegevoegd kleine en lichte wapens. De betrokken activiteiten zijn uitvoer, invoer, transit, doorvoer en tussenhandel.

Artikelen 3 en 4 voegen respectievelijk munitie en onderdelen & componenten toe aan het toepassingsgebied van het Verdrag. Het verschil met de goederen in artikel 2 is dat niet alle provisies van het Verdrag van toepassing zijn op de goederen in deze artikels.

Artikel 5 bevat de algemene tenuitvoerlegging van het Verdrag op nationaal niveau en legt de ondertekenaars op om een nationaal controlesysteem op te zetten, met inbegrip van een nationale controlelijst en één of meerdere nationale aanspreekpunten.

Les articles 6 et 7 exposent les critères en fonction desquels les transferts doivent être appréciés avant de les autoriser. L'article 6 énumère les interdictions. Une autorisation est refusée si les transferts qui en font l'objet sont contraires aux embargos d'armes du Conseil de Sécurité des Nations unies, aux traités internationaux auxquels ont adhéré les pays signataires ou si les armes pourraient servir à commettre des crimes de guerre tels que définis par des accords internationaux. L'article 7 dispose que l'État signataire ne délivrera pas d'autorisation s'il existe un risque prépondérant que les armes faisant l'objet de la demande puissent contribuer à menacer la paix et la sécurité, puissent servir à des violations graves du droit international humanitaire et les droits de l'homme, ou à la commission d'actes de terrorisme ou de criminalité organisée. Cela comprend également des actes graves de violence fondée sur le sexe ou contre des femmes ou enfants. L'article décrit également quelques règles concernant les autorisations.

Les articles 8, 9 et 10 réglementent respectivement l'importation, le transit ou le transbordement et le courtage. L'article 8 souligne l'importance de l'échange d'informations entre l'État importateur et l'État exportateur et dispose que l'État importateur prendra les mesures appropriées pour réglementer l'importation. L'article 9 dispose que chaque État partie prend les mesures nécessaires pour réglementer le transit selon les nécessités et la faisabilité. L'article 10 impose aux États parties de réglementer le courtage en armes classiques.

L'article 11 dispose que chaque État partie prendra les mesures nécessaires pour prévenir le détournement des armes. Avant d'accorder une autorisation, les États évaluent le risque de détournement par les parties impliquées et prennent des mesures en vue d'atténuer ces risques en faisant usage de certificats et de garanties. Des mesures communes entre États exportateurs et importateurs sont à envisager de commun accord. Si un détournement est constaté, les mesures qui s'imposent afin de faire respecter la loi sont à prendre et l'information doit être partagée avec les partenaires concernés en vue de prévenir tout détournement ultérieur.

Les articles 12 et 13 imposent des obligations quant à la tenue de registres et aux rapports. Selon l'article 12, chaque État partie tient, conformément à sa législation nationale, des registres des autorisations d'exportations ou des registres de données actuelles d'exportation d'armes classiques relevant du champ d'application du Traité. Si possible, les États enregistrent également les données d'importation et de transit. Les registres sont

De artikels 6 en 7 zetten de criteria uiteen waaraan de wapentransfers moeten worden getoetst alvorens ze te autoriseren. Artikel 6 somt verbodsbepalingen op. Vergunningen worden geweigerd indien de betrokken transacties strijdig zouden zijn met wapenembargo's van de VN-Veiligheidsraad, internationale verdragen waarbij de betrokken staat aangesloten is of in het geval de wapens zouden gebruikt worden voor het plegen van oorlogsmisdaden zoals gedefinieerd in internationale akkoorden. Artikel 7 stelt dat de uitvoerende staat geen vergunning aflevert indien wordt vastgesteld dat er een onevenredig groot risico bestaat dat de betrokken wapens zouden bijdragen aan een bedreiging van de vrede en veiligheid, schendingen van internationaal humanitair recht en mensenrechten, terrorisme of georganiseerde criminaliteit. Ook het risico op gender-specifiek geweld of ernstige geweldsmisdrijven tegen vrouwen en kinderen dient in aanmerking genomen te worden. Daarnaast omschrijft dit artikel enkele regels omtrent de vergunningen.

De artikelen 8, 9 en 10 reguleren respectievelijk invoer, doorvoer of overslag en tussenhandel. Artikel 8 benadrukt het belang van uitwisseling van informatie tussen de invoerende en uitvoerende Staat. Daarnaast stelt dit artikel dat de invoerende Staat geschikte maatregelen zal nemen om invoer te reguleren. Artikel 9 stelt dat elke verdragspartij gepaste maatregelen dient te nemen om doorvoer te reguleren waar nodig en indien haalbaar. Artikel 10 legt de staten op om tussenhandel in conventionele wapens te reguleren.

Artikel 11 stelt dat iedere verdragspartij de nodige maatregelen moet nemen om afwending te voorkomen. Alvorens een vergunning te verlenen moeten staten het risico op afwending inschatten door de betrokken partijen te onderzoeken en verminderen door met certificaten en garanties te werken. Ook dienen gezamenlijke maatregelen afgesproken tussen de exporterende en importerende staat overwogen te worden. Indien een afwending vastgesteld wordt, moet daar het nodige wetshandvolgsgevolg aan gegeven worden en dient deze informatie met de relevante partners gedeeld te worden met het oog op het voorkomen van toekomstige afwending.

Artikelen 12 en 13 leggen verplichtingen op tot het bijhouden van gegevens en rapportering. Volgens artikel 12 dient elke verdragspartij in overeenstemming met de nationale wetgeving gegevens bij te houden over de exportvergunningen of actuele exportgegevens van conventionele wapens die onder het toepassingsgebied van het Verdrag vallen. Indien mogelijk moeten ook gegevens over invoer en doorvoer bijgehouden worden.

conservés pendant au moins dix ans. L'article 12 précise également la nature des données à saisir dans ces registres. Selon l'article 13, chaque État partie adresse au Secrétariat un rapport sur les mesures prises pour mettre en œuvre le Traité.

L'article 14 dispose que les États parties adoptent les mesures adéquates au niveau national pour faire appliquer le Traité et les lois et règlements nationaux transposant les dispositions du présent Traité.

L'article 15 encourage la coopération internationale entre les États, s'articulant principalement sur l'échange d'informations.

L'article 16 stipule que chaque État peut solliciter l'assistance dont il aurait besoin en vue d'assurer la mise en œuvre du Traité.

L'article 17 annonce qu'au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent Traité une conférence des États parties sera convoquée en vue d'évaluer et de faciliter le fonctionnement du Traité, ainsi que d'envisager d'éventuels amendements.

L'article 18 évoque la création du Secrétariat chargé d'aider les États parties dans la mise en œuvre du Traité. Le Secrétariat a notamment pour mission d'établir et de diffuser le rapport, ainsi que de faciliter l'assistance aux États parties.

L'article 19 prévoit le règlement d'éventuels différends par le biais d'une procédure permettant de résoudre tout conflit par rapport à l'interprétation ou l'application du présent Traité. Si les négociations n'aboutissent pas à une solution, les parties peuvent décider de soumettre le litige à une cour d'arbitrage.

L'article 20 décrit la procédure d'amendement du Traité, qui inclut toutefois un temps d'attente de six ans après l'entrée en vigueur du Traité. Les amendements sont adoptés de préférence par consensus, ou par une majorité de trois quarts dans les cas où le consensus s'avérerait impossible.

Les articles 21 et 22 régissent la signature, ratification, acceptation, approbation, ou adhésion, ainsi que l'entrée en vigueur du Traité, qui intervient nonante jours après la date du dépôt du cinquantième instrument de ratification auprès du Dépositaire.

De registers moeten minimum tien jaar bewaard worden. Welke gegevens opgenomen kunnen worden in deze registers wordt tevens door artikel 12 bepaald. Elke verdragspartij moet volgens artikel 13 jaarlijks een rapport indienen bij het Secretariaat. Daarnaast moeten de staten ook rapporteren over de maatregelen die ze hebben genomen om uitvoering te geven aan het Verdrag.

In artikel 14 wordt gesteld dat verdragspartijen op nationaal niveau gepaste maatregelen dienen te treffen om uitvoering te geven aan het Verdrag, inclusief maatregelen om deze nationale wetten en reguleringen af te dwingen.

Artikel 15 moedigt internationale samenwerking tussen de staten aan waarbij vooral de uitwisseling van informatie centraal staat.

Artikel 16 bepaalt dat iedere verdragspartij de nodige bijstand kan vragen met het oog op de implementatie van het Verdrag.

Artikel 17 stelt dat uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag een conferentie van Verdragspartijen zal samengeroepen worden om de werking van het Verdrag te faciliteren, te evalueren en eventuele amendementen in beschouwing te nemen.

Artikel 18 haalt aan dat er een Secretariaat wordt opgericht om de verdragspartijen bij te staan bij de implementatie van het Verdrag. Het Secretariaat staat onder meer in voor het opstellen en verspreiden van het rapport en het faciliteren van assistentie aan verdragspartijen.

Artikel 19 voorziet in geschillenbeslechting door middel van een procedure om conflicten tussen verdragspartijen met betrekking tot de interpretatie en toepassing van het Verdrag op te lossen. Indien onderhandelingen geen soelaas bieden, kunnen partijen ervoor kiezen om het geschil voor te leggen aan een scheidsrecht.

Artikel 20 beschrijft de procedure om het Verdrag te amenderen. Amendementen kunnen aangebracht worden vanaf zes jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag. Ze worden bij voorkeur bij consensus aangenomen. Indien dit niet mogelijk is, volstaat een meerderheid van drie vierde.

Artikelen 21 en 22 regelen de ondertekening, ratificatie, aanneming, goedkeuring, toetreding en inwerkingtreding van het Verdrag. Het Verdrag treedt in werking negentig dagen na de neerlegging bij de depositaris van het vijftigste ratificatie-instrument.

L'article 23 traite de l'application à titre provisoire du traité et dispose que chaque État partie peut déclarer, au moment de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, qu'il appliquera l'article 6 et l'article 7 à titre provisoire en attendant l'entrée en vigueur du Traité.

L'article 24 confirme la durée indéterminée du Traité. Les États parties ont le droit de se retirer du Traité.

L'article 25 permet aux États parties de formuler des réserves pour autant que celles-ci ne soient pas incompatibles avec leurs obligations résultant du Traité.

L'article 26 confère le droit aux États parties de contracter des engagements liés au commerce international, pour autant que ces obligations soient cohérentes avec le présent Traité et ne portent pas préjudice à ses objectifs.

L'article 27 désigne le secrétaire général des Nations unies en tant que dépositaire du Traité.

Pour terminer, l'article 28 spécifie que l'original du Traité est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Les textes arabe, chinois, anglais, français, russes et espagnol font également foi.

III. Déroulement de la procédure

III.1 Caractère mixte et signature

Le Groupe de travail Traités mixtes (GTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de la Politique étrangère (CIPE), a constaté le caractère mixte du traité en date du 29 octobre 2009, les compétences des régions et de l'autorité fédérale étant concernées.

Suite à la décision de la CIPE du 9 juillet 2008, ses membres sont présumés être d'accord avec le consensus atteint au sein du GTM, sauf objection notifiée dans les trente jours suivant la diffusion du rapport à leur attention. Dans un courrier du 1^{er} mars 2010, le président de la CIPE a fait savoir qu'aucune objection n'a été communiquée. Par conséquent, la CIPE a tacitement validé le consensus du GTM, le rendant ainsi exécutable.

Artikel 23 behandelt de voorlopige toepassing van het Verdrag en stelt dat iedere staat op het tijdstip van ondertekening of bij neerlegging van het instrument voor ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, kan verklaren artikel 6 en 7 voorlopig toe te passen, in afwachting van de inwerkingtreding van het Verdrag.

Artikel 24 stelt dat het Verdrag heeft een onbeperkte duur heeft. De verdragspartijen hebben het recht om zich uit het Verdrag terug te trekken.

Artikel 25 creëert de mogelijkheid om voorbehouden te maken zolang deze niet in strijd zijn met de verplichtingen van het Verdrag.

Artikel 26 geeft verdragspartijen het recht om verbin-tenissen aan te gaan met betrekking tot internationale handel, gegeven dat deze akkoorden compatibel zijn met hun verplichtingen onder dit Verdrag en de doelstelling van dit Verdrag niet ondermijnen.

Artikel 27 stelt de secretaris-generaal van de Verenigde Naties aan als depositaris van het Wapenhandelsverdrag.

Artikel 28, tot slot, geeft aan dat de originele tekst van het Verdrag neergelegd zal worden bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties. Zowel de Arabische, Chinese, Engelse, Franse, Russische en Spaanse verdragsteksten zijn authentiek.

III. Procedureverloop

III.1 Gemengd karakter en ondertekening

De Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), advies-orgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), legde op 29 oktober 2009 het gemengde karakter van dit verdrag vast, met bevoegdheden van de gewesten en de federale overheid.

Ingevolge de beslissing van de ICBB van 9 juli 2008 worden de leden van de ICBB geacht met de in de WGV bereikte consensus in te stemmen, behoudens bezwaar binnen de dertig dagen na de notificatie van het verslag aan hen. In een brief van 1 maart 2010 deelde de voorzitter van de ICBB mee dat geen enkel bezwaar werd geformuleerd. De ICBB heeft de consensus in de WGV dus stilzwijgend bekrachtigd en die bijgevolg uitvoerbaar gemaakt.

Lors d'une procédure écrite le 24 avril 2013, la formule de signature a été fixée et il a été décidé de commun accord de mettre tout en œuvre pour permettre une signature par la Belgique le 3 juin 2013, la date d'ouverture des signatures.

Le Traité sur le commerce des armes a été signé par la Belgique à New York le 3 juin 2013.

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie,

Johan VANDE LANOTTE.

Tijdens een schriftelijke procedure op 24 april 2013 werd de ondertekeningsformule bepaald en werd afgesproken om alles in het werk te stellen om een ondertekening door België op 3 juni 2013, de datum van de openstelling voor ondertekeningen, mogelijk te maken.

Het Wapenhandelsverdrag werd door België ondertekend in New York op 3 juni 2013.

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDERS.

De vice-eersteminister en minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et du vice-premier ministre et ministre de l'Économie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et le vice-premier ministre et ministre de l'Économie, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité sur le commerce des armes, fait à New York le 2 avril 2013, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDEERS.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie,

Johan VANDE LANOTTE.

WETSONTWERP

FILIP,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en van de vice-eersteminister en minister van Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en de vice-eersteminister en minister van Economie, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake handel in wapens, gedaan te New York op 2 april 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDEERS.

De vice-eersteminister en minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE.

TRAITÉ SUR LE COMMERCE DES ARMES**Préambule**

Les États Parties au présent Traité,

Guidés par les buts et principes de la Charte des Nations unies,

RAPPELANT l'Article 26 de la Charte des Nations unies, aux termes duquel il faut favoriser l'établissement et le maintien de la paix et de la sécurité internationales en ne détournant vers les armements que le minimum des ressources humaines et économiques du monde,

SOULIGNANT la nécessité de prévenir et d'éliminer le commerce illicite d'armes classiques et d'empêcher leur détournement vers le commerce illicite ou pour un usage final non autorisé, ou encore à destination d'utilisateurs finaux non autorisés, notamment aux fins de la commission d'actes terroristes,

RECONNAISSANT aux États des intérêts légitimes d'ordre politique, sécuritaire, économique et commercial dans le commerce international des armes classiques,

RÉAFFIRMANT LE DROIT SOUVERAIN DE TOUT ÉTAT de réglementer et de contrôler les armes classiques exclusivement à l'intérieur de son territoire en vertu de son propre ordre légal ou constitutionnel,

SACHANT QUE la paix et la sécurité, le développement et les droits de l'homme sont des piliers du système des Nations unies et le fondement de la sécurité collective, et reconnaissant que le développement, la paix et la sécurité, ainsi que les droits de l'homme sont interdépendants et se renforcent mutuellement,

RAPPELANT les directives relatives aux transferts internationaux d'armes établies par la Commission du désarmement de l'Organisation des Nations unies et adoptées par l'Assemblée générale dans sa résolution 46/36 H du 6 décembre 1991,

PRENANT NOTE de la contribution apportée par le Programme d'action des Nations unies en vue de prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères sous tous ses aspects, par le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée, et par l'Instrument international visant à permettre aux États de procéder à l'identification et au traçage rapides et fiables des armes légères et de petit calibre illicites,

RECONNAISSANT les conséquences sécuritaires, sociales, économiques et humanitaires du commerce illicite et du commerce non réglementé d'armes classiques,

SACHANT QUE la grande majorité des personnes touchées par les conflits armés et la violence armée sont des civils et en particulier les femmes et les enfants,

RECONNAISSANT aussi les difficultés que rencontrent les victimes de conflit armé, dont il est nécessaire d'assurer la prise en charge, la réadaptation et la réinsertion sociale et économique,

WAPENHANDELSVERDRAG**Preambule**

De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag,

Geleid door de doelstellingen en beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties,

HERINNEREND AAN artikel 26 van het Handvest van de Verenigde Naties waarmee beoogd wordt de totstandkoming en handhaving van de internationale vrede en veiligheid te bevorderen op een wijze waarbij een zo gering mogelijk deel van wat de wereld aan mensen en middelen te bieden heeft, wordt uitgetrokken voor bewapening,

DE NOODZAAK ONDERSTREPEND dat illegale handel in conventionele wapens wordt voorkomen en uitgebannen en belet wordt dat zij de illegale markt bereiken of door onbevoegde gebruikers worden ingezet voor ongeoorloofde doeleinden, met inbegrip van het plegen van terroristische daden,

DE LEGITIEME BELANGEN VAN STATEN ERKENNEND op het gebied van politiek, veiligheid, economie en handel bij de internationale handel in conventionele wapens,

OPNIEUW HET SOEVEREINE RECHT VAN ELKE STAAT BEVESTIGEND uitsluitend op zijn grondgebied conventionele wapens te reguleren en controleren ingevolge zijn eigen rechtsstelsel of constitutionele systeem,

ERKENNEND dat vrede en veiligheid, ontwikkeling en mensenrechten de pijlers vormen van het systeem van de Verenigde Naties en de basis voor de collectieve veiligheid en erkennend dat ontwikkeling, vrede, veiligheid en mensenrechten met elkaar verbonden zijn en elkaar wederzijds versterken,

IN HERINNERING ROEPEND de richtlijnen van de ontwapeningscommissie van de Verenigde Naties voor internationale wapenoverdrachten in het kader van resolutie 46/36H van de Algemene Vergadering van 6 december 1991.

GELET OP de bijdrage via het actieprogramma van de Verenigde Naties ter voorkoming, bestrijding en uitbanning van de illegale handel in kleine en lichte wapens in al zijn aspecten, alsmede het Protocol tegen de illegale vervaardiging van en handel in vuurwapens, hun onderdelen, componenten en munitie tot aanvulling van Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende misdaad, alsmede het internationale instrument waarmee staten tijdig en op betrouwbare wijze illegale kleine en lichte wapens kunnen identificeren en traceren,

DE GEVOLGEN VOOR DE VEILIGHEID ERKENNEND alsmede de sociale, economische en humanitaire consequenties van de illegale en ongereguleerde handel in conventionele wapens,

INDACHTIG dat burgers, en vrouwen en kinderen in het bijzonder, het overgrote deel uitmaken van degenen die getroffen worden bij gewapende conflicten en geweld,

VOORTS DE MOEILIKHEDEN ONDERKENNEND waarmee slachtoffers van gewapende conflicten geconfronteerd worden en hun behoefte aan adequate zorg, revalidatie en sociale en economische deelname,

SOULIGNANT qu'aucune disposition du présent Traité n'interdit à un État de maintenir ou de prendre des mesures effectives supplémentaires pour concourir à la réalisation de l'objet et du but du présent Traité,

CONSCIENTS que le commerce, la possession et l'usage de certaines armes classiques, notamment aux fins d'activités de loisirs, d'ordre culturel, historique ou sportif, sont licites ou légaux, dès lors que ce commerce, cette possession et cet usage sont autorisés ou protégés par la loi,

CONSCIENTS également du rôle que les organisations régionales peuvent jouer s'agissant d'aider les États Parties, s'ils en font la demande, à mettre en œuvre le présent Traité,

RECONNAISSANT que la société civile, notamment les organisations non gouvernementales, et le secteur industriel peuvent contribuer activement, de leur propre initiative, à faire connaître l'objet et le but du présent Traité et concourir à leur réalisation,

CONSIDÉRANT que la réglementation du commerce international des armes classiques et la prévention de leur détournement ne devraient pas faire obstacle à la coopération internationale et au commerce licite de matériel, d'équipements et de technologies à des fins pacifiques,

SOULIGNANT qu'il est souhaitable de parvenir à l'adhésion universelle au présent Traité,

RÉSOLUS à agir conformément aux principes suivants :

Principes

— Le droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, reconnu à tous les États à l'Article 51 de la Charte des Nations unies ;

— Le règlement des différends internationaux par des moyens pacifiques, de manière à ne pas mettre en danger la paix et la sécurité internationales ainsi que la justice, conformément à l'Article 2 (3) de la Charte des Nations unies ;

— L'abstention, dans leurs relations internationales, du recours à la menace ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout État, soit de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations unies, conformément à l'Article 2 (4) de la Charte des Nations unies ;

— La non-intervention dans des affaires relevant essentiellement de la compétence nationale de tout État, conformément à l'Article 2 (7) de la Charte des Nations unies ;

— L'obligation de respecter et faire respecter le droit international humanitaire, conformément, entre autres, aux Conventions de Genève de 1949, et de respecter et faire respecter les droits de l'homme, conformément, entre autres, à la Charte des Nations unies et à la Déclaration universelle des droits de l'homme ;

— La responsabilité de chaque État de réglementer, dans le respect de ses obligations internationales, le commerce international d'armes classiques et d'en prévenir le détournement et, au premier chef, celle d'instituer et d'appliquer un régime de contrôle national ;

BENADRUKKEND dat niets in dit Verdrag staten belet doeltreffende aanvullende maatregelen aan te nemen en te handhaven die bijdragen aan het onderwerp en de doelstelling van dit Verdrag,

GELET OP de legale handel, de rechtmatige eigendom en het gebruik van bepaalde conventionele wapens voor recreatieve, culturele, historische en sportieve activiteiten, voor zover deze handel, de eigendom en het gebruik wettelijk zijn toegestaan of bij wet worden beschermd,

VOORTS GELET OP de rol die regionale organisaties op verzoek kunnen spelen door Staten die Partij zijn bij te staan bij de implementatie van dit Verdrag,

DE ACTIEVE ROL ERKENNEND die het maatschappelijk middenveld, met inbegrip van non-gouvernementele organisaties, en het bedrijfsleven kunnen spelen bij het bevorderen van de bekendheid van dit Verdrag en bij het ondersteunen van de implementatie ervan,

ERKENNEND dat regulering van de internationale handel in conventionele wapens en het voorkomen van de afwending van hun doel of bestemming ervan niet ten koste mogen gaan van de internationale samenwerking en legale handel in materieel, uitrusting en technologie voor vreedzame doeleinden,

DE WENSELIJKHEID BENADRUKKEND dat bewerkstelligd wordt dat dit Verdrag universeel wordt nageleefd,

VASTBERADEN volgens de volgende beginselen te werk te gaan :

Beginnelsen

— Het inherente recht van alle staten op individuele of collectieve zelfverdediging zoals erkend in artikel 51 van het Handvest van de Verenigde Naties ;

— Het in overeenstemming met artikel 2, derde lid, van het Handvest van de Verenigde Naties op vreedzame wijze dusdanig beslechten van internationale geschillen dat de internationale vrede en veiligheid niet in gevaar worden gebracht ;

— Zich in overeenstemming met artikel 2, vierde lid, van het Handvest van de Verenigde Naties in hun internationale betrekkingen onthouden van het dreigen met of gebruik van geweld tegen de territoriale integriteit of politieke onafhankelijkheid van staten of op een andere wijze die onverenigbaar is met de doelstellingen van de Verenigde Naties ;

— In overeenstemming met artikel 2, zevende lid, van het Handvest van de Verenigde Naties geen inmenging in aangelegenheden die in wezen tot het interne domein behoren van staten ;

— Het internationaal humanitair recht eerbiedigen en waarborgen dat het geëerbiedigd wordt in overeenstemming met onder meer de Conventies van Genève van 1949 en de mensenrechten vervat in onder andere het Handvest van de Verenigde Naties en de Universele Verklaring van de rechten van de mens eerbiedigen en waarborgen dat ze geëerbiedigd worden ;

— De verantwoordelijkheid van alle staten in overeenstemming met hun onderscheiden internationale verplichtingen de internationale handel in conventionele wapens daadwerkelijk te reguleren en de afwending van hun doel of bestemming te voorkomen, alsmede de primaire verantwoordelijkheid van alle staten tot het instellen en implementeren van hun onderscheiden nationale controlesystemen ;

— Le respect de l'intérêt légitime reconnu à tout État d'acquiescer des armes classiques pour exercer son droit de légitime défense et contribuer à des opérations de maintien de la paix, et de produire, exporter, importer et transférer des armes classiques ;

— La nécessité d'appliquer le présent Traité de manière cohérente, objective et non discriminatoire.

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1^{ER}

Objet et but

Le présent Traité a pour objet ce qui suit :

— instituer les normes communes les plus strictes possibles aux fins de réglementer ou d'améliorer la réglementation du commerce international d'armes classiques ;

— prévenir et éliminer le commerce illicite d'armes classiques et empêcher le détournement de ces armes ;

afin de :

— contribuer à la paix, la sécurité et la stabilité internationales et régionales ;

— réduire la souffrance humaine ;

— promouvoir la coopération, la transparence et l'action responsable des États Parties dans le commerce international des armes classiques et bâtir ainsi la confiance entre ces États.

ARTICLE 2

Champ d'application

1. Le présent Traité s'applique à toutes les armes classiques relevant des catégories suivantes :

- a) chars de combat ;
- b) véhicules blindés de combat ;
- c) systèmes d'artillerie de gros calibre ;
- d) avions de combat ;
- e) hélicoptères de combat ;
- f) navires de guerre ;
- g) missiles et lanceurs de missiles ;
- h) armes légères et armes de petit calibre.

2. Aux fins du présent Traité, les activités de commerce international englobent l'exportation, l'importation, le transit, le transbordement et le courtage, ci-après dénommées « transfert ».

— Eerbiediging van de legitieme belangen van staten conventionele wapens te verwerven voor de uitoefening van hun recht op zelfverdediging en voor vredesoperaties en conventionele wapens te produceren, uit te voeren, in te voeren en over te dragen ;

— Dit Verdrag op consistente, neutrale en niet-discriminerende wijze implementeren.

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

ARTIKEL 1

Onderwerp en doel

Doel van dit Verdrag is :

— de hoogst mogelijke gezamenlijke internationale normen vast te stellen voor de regulering of verbetering van de regulering van de internationale handel in conventionele wapens ;

— de illegale handel in conventionele wapens te voorkomen en uit te bannen en de afwending van hun doel of bestemming te beletten ;

teneinde :

— bij te dragen aan de internationale en regionale vrede, veiligheid en stabiliteit ;

— menselijk lijden te bestrijden ;

— samenwerking, transparantie en verantwoord optreden door de Staten die Partij zijn in de internationale handel in conventionele wapens te bevorderen, hetgeen bijdraagt aan het vertrouwen tussen de Staten die Partij zijn.

ARTIKEL 2

Toepassingsgebied

1. Dit Verdrag is van toepassing op alle conventionele wapens binnen de volgende categorieën :

- a) gevechtstanks ;
- b) gepantserde gevechtsvoertuigen ;
- c) groot kaliber artilleriesystemen ;
- d) gevechtsvliegtuigen ;
- e) gevechtshelikopters ;
- f) oorlogsschepen ;
- g) raketten en raketwerpers ; en
- h) kleine en lichte wapens.

2. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt onder de activiteiten van de internationale handel verstaan uitvoer, invoer, transit, doorvoer en tussenhandel, hierna te noemen « overdracht ».

3. Le présent Traité ne s'applique pas au transport international par tout État Partie ou pour son compte d'armes classiques destinées à son usage, pour autant que ces armes restent sa propriété.

ARTICLE 3

Munitions

Chaque État Partie institue et tient à jour un régime de contrôle national pour réglementer l'exportation des munitions tirées, lancées ou délivrées au moyen des armes classiques visées par l'article 2 (1) du présent Traité et applique les dispositions des articles 6 et 7 avant d'autoriser l'exportation de ces munitions.

ARTICLE 4

Pièces et composants

Chaque État Partie institue et tient à jour un régime de contrôle national pour réglementer l'exportation des pièces et des composants, lorsque l'exportation se fait sous une forme rendant possible l'assemblage des armes classiques visées par l'article 2 (1) et applique les dispositions des articles 6 et 7 avant d'autoriser l'exportation de ces pièces et composants.

ARTICLE 5

Mise en œuvre générale

1. Chaque État Partie applique de façon cohérente, objective et non discriminatoire les dispositions du présent Traité compte tenu des principes qui y sont énoncés.

2. Chaque État Partie institue et tient à jour un régime de contrôle national, notamment une liste de contrôle national, afin de mettre en œuvre les dispositions du présent Traité.

3. Chaque État Partie est encouragé à appliquer les dispositions du présent Traité à une gamme aussi large que possible d'armes classiques. Aucune définition nationale de l'une quelconque des catégories visées à l'article 2 (1) a) à g) ne renverra à des descriptions d'une portée plus limitée que celles utilisées pour le Registre des armes classiques de l'Organisation des Nations unies lors de l'entrée en vigueur du présent Traité. Pour ce qui est de la catégorie visée par l'article 2 (1) h), les définitions nationales ne renverront pas à des descriptions d'une portée plus limitée que celles utilisées pour les instruments pertinents de l'Organisation des Nations unies lors de l'entrée en vigueur du présent Traité.

4. Chaque État Partie communique, en vertu de son droit interne, sa liste de contrôle national au Secrétariat qui la porte à la connaissance des autres États Parties. Les États Parties sont encouragés à rendre publique leur liste de contrôle.

5. Chaque État Partie prend toutes les mesures nécessaires pour mettre en œuvre les dispositions du présent Traité et désigne les autorités nationales compétentes afin de disposer d'un régime de contrôle national efficace et transparent ayant pour vocation de

3. Dit Verdrag is niet van toepassing op de internationale verplaatsing voor eigen gebruik van conventionele wapens door of namens een Staat die Partij is, mits de conventionele wapens eigendom blijven van die Staat die Partij is.

ARTIKEL 3

Munitie

Elke Staat die Partij is stelt een nationaal controlesysteem in en handhaaft dat, ter regulering van de uitvoer van munitie die wordt afgevuurd, gelanceerd of anderszins gelost met de conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is en past de bepalingen van artikel 6 en artikel 7 toe alvorens een vergunning af te geven voor de export van dergelijke munitie.

ARTIKEL 4

Onderdelen en componenten

Elke Staat die Partij is stelt een nationaal controlesysteem in en handhaaft dat, ter regulering van de uitvoer van onderdelen en componenten indien de uitvoer geschiedt op een wijze die het mogelijk maakt de conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is samen te stellen en past de bepalingen van artikel 6 en artikel 7 toe alvorens een vergunning af te geven voor de uitvoer van dergelijke onderdelen en componenten.

ARTIKEL 5

Algemene implementatie

1. Elke Staat die Partij is implementeert dit Verdrag op consistente, neutrale en niet-discriminerende wijze, indachtig de in dit Verdrag genoemde beginselen.

2. Elke Staat die Partij is stelt een nationaal controlesysteem, met inbegrip van een nationale controlelijst, in en handhaaft dat ten behoeve van de implementatie van de bepalingen van dit Verdrag.

3. Elke Staat die Partij is wordt aangemoedigd de bepalingen van dit Verdrag toe te passen op een zo breed mogelijk spectrum van conventionele wapens. Nationale omschrijvingen van de categorieën waarop artikel 2, eerste lid, letters a tot en met g, van toepassing is mogen niet beperkter zijn dan de omschrijvingen in het VN-Register van conventionele wapens op het tijdstip van inwerkingtreding van dit Verdrag. Voor de categorie waarop artikel 2, eerste lid, letter h, van toepassing is mogen de nationale omschrijvingen niet beperkter zijn dan de omschrijvingen gebruikt in het desbetreffende instrument van de Verenigde Naties op het tijdstip van inwerkingtreding van dit Verdrag.

4. Elke Staat die Partij is doet overeenkomstig zijn nationale recht zijn nationale controlelijst toekomen aan het secretariaat dat deze ter beschikking stelt van de overige Staten die Partij zijn. De Staten die Partij zijn worden aangemoedigd hun controlelijsten openbaar te maken.

5. Elke Staat die Partij is neemt de maatregelen die nodig zijn voor de implementatie van de bepalingen van dit Verdrag en wijst bevoegde nationale autoriteiten aan ten behoeve van een doeltreffend en transparant nationaal controlesysteem voor de overdracht van

réglementer les transferts d'armes classiques visées par l'article 2 (1) ou de tout autre bien visé par les articles 3 et 4.

6. Chaque État Partie désigne un ou plusieurs points de contact nationaux chargés de l'échange d'informations relatives à la mise en œuvre du présent Traité. Chaque État Partie fournit au Secrétariat, créé en application de l'article 18, toute information concernant son ou ses points de contact nationaux et tient ces informations à jour.

ARTICLE 6

Interdictions

1. Aucun État Partie ne doit autoriser le transfert d'armes classiques visées par l'article 2 (1) ou de tout autre bien visé par les articles 3 ou 4 qui violerait ses obligations résultant de mesures prises par le Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies agissant en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations unies, en particulier les embargos sur les armes.

2. Aucun État Partie ne doit autoriser le transfert d'armes classiques visées par l'article 2 (1) ou de tout autre bien visé par les articles 3 ou 4 qui violerait ses obligations internationales, résultant des accords internationaux pertinents auxquels il est partie, en particulier celles relatives au transfert international ou au trafic illicite d'armes classiques.

3. Aucun État Partie ne doit autoriser le transfert d'armes classiques visées par l'article 2 (1) ou de tout autre bien visé par les articles 3 ou 4 s'il a connaissance, au moment où l'autorisation est demandée, que ces armes ou ces biens pourraient servir à commettre un génocide, des crimes contre l'humanité, des violations graves des Conventions de Genève de 1949, des attaques dirigées contre des civils ou des biens de caractère civil et protégés comme tels, ou d'autres crimes de guerre tels que définis par des accords internationaux auxquels il est partie.

ARTICLE 7

Exportation et évaluation des demandes d'exportation

1. Si l'exportation n'est pas interdite par l'article 6, chaque État Partie exportateur, avant d'autoriser l'exportation d'armes classiques visées par l'article 2 (1) ou de tout autre bien visé par les articles 3 ou 4, selon ce qui relève de sa juridiction et conformément à son régime de contrôle national, évalue, de manière objective et non discriminatoire, en tenant compte de tout élément utile, notamment de l'information fournie par l'État importateur en application de l'article 8 (1), si l'exportation de ces armes ou biens :

a) contribuerait ou porterait atteinte à la paix et à la sécurité ;

b) pourrait servir à :

i) commettre une violation grave du droit international humanitaire ou à en faciliter la commission ;

conventionnele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is en voor producten waarop de artikelen 3 en 4 van toepassing zijn.

6. Elke Staat die Partij is wijst een of meer nationale aanspreekpunten aan voor de uitwisseling van informatie over aangelegenheden omtrent de implementatie van dit Verdrag. Elke Staat die Partij is, stelt het ingevolge artikel 18 ingestelde secretariaat in kennis van zijn nationale aanspreekpunt en houdt deze gegevens actueel.

ARTIKEL 6

Verboden

1. Een Staat die Partij is geeft geen vergunning af voor de overdracht van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is of van producten waarop artikel 3 of 4 van toepassing is, indien de overdracht in strijd zou zijn met zijn verplichtingen uit hoofde van maatregelen aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties die optreedt uit hoofde van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties, wapenembargo's in het bijzonder.

2. Een Staat die Partij is geeft geen vergunning af voor de overdracht van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is of van producten waarop artikel 3 of 4 van toepassing is, indien de overdracht in strijd zou zijn met zijn relevante verplichtingen uit hoofde van internationale verdragen waarbij hij partij is, in het bijzonder verplichtingen met betrekking tot de overdracht van of illegale handel in conventionele wapens.

3. De Staat die Partij is geeft geen vergunning af voor de overdracht van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is of van producten waarop artikel 3 of 4 van toepassing is, indien hem op het tijdstip van de afgifte van de vergunning bekend is dat de wapens of producten zouden worden gebruikt voor het plegen van genocide, misdaden tegen de mensheid, grove schendingen van de Conventies van Genève van 1949, aanvallen gericht tegen burgerdoelen of als zodanig beschermde burgers of andere oorlogsmisdaden omschreven in de internationale verdragen waarbij hij partij is.

ARTIKEL 7

Uitvoer en beoordeling vooraf

1. Indien uitvoer niet verboden is uit hoofde van artikel 6, stelt elke uitvoerende Staat die Partij is, alvorens een vergunning af te geven voor de uitvoer van conventionele wapens onder zijn rechtsmacht en nationale controlesysteem waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is of van producten waarop artikel 3 of 4 van toepassing is, op neutrale en niet-discriminerende wijze, rekening houdend met relevante factoren waaronder informatie verschaft door de invoerende staat in overeenstemming met artikel 8, eerste lid, vast in hoeverre de conventionele wapens of producten :

a) zouden kunnen bijdragen aan of ten koste kunnen gaan van de vrede en veiligheid ;

b) gebruikt zouden kunnen worden voor :

i) het plegen of bevorderen van een ernstige schending van het internationale humanitaire recht ;

ii) commettre une violation grave du droit international des droits de l'homme ou à en faciliter la commission ;

iii) commettre un acte constitutif d'infraction au regard des conventions et protocoles internationaux relatifs au terrorisme auxquels l'État exportateur est Partie, ou à en faciliter la commission ; ou

iv) commettre un acte constitutif d'infraction au regard des conventions et protocoles internationaux relatifs à la criminalité transnationale organisée auxquels l'État exportateur est Partie, ou à en faciliter la commission.

2. L'État Partie exportateur envisage également si des mesures pourraient être adoptées pour atténuer les risques énoncés aux alinéas a) et b) du paragraphe 1), y compris des mesures de confiance ou des programmes élaborés et arrêtés conjointement par les États exportateurs et importateurs.

3. Si, à l'issue de cette évaluation et après avoir examiné les mesures d'atténuation des risques disponibles, l'État Partie exportateur estime qu'il existe un risque prépondérant de réalisation d'une des conséquences négatives prévues au paragraphe 1^{er}, il n'autorise pas l'exportation.

4. Lors de son évaluation, l'État Partie exportateur tient compte du risque que des armes classiques visées à l'article 2 (1) ou des biens visés aux articles 3 ou 4 puissent servir à commettre des actes graves de violence fondée sur le sexe ou des actes graves de violence contre les femmes et les enfants, ou à en faciliter la commission.

5. Chaque État Partie exportateur prend des mesures pour s'assurer que toutes les autorisations d'exportation d'armes classiques visées par l'article 2 (1) ou de biens visés par les articles 3 ou 4 soient détaillées et délivrées préalablement à l'exportation.

6. Chaque État Partie exportateur communique les informations appropriées concernant l'autorisation en question aux États Parties importateurs et aux États Parties de transit ou de transbordement qui en font la demande, dans le respect de son droit interne, de ses pratiques ou de ses politiques.

7. Si, après avoir accordé l'autorisation, un État Partie exportateur obtient de nouvelles informations pertinentes, il est encouragé à réexaminer son autorisation, après avoir consulté au besoin l'État importateur.

ARTICLE 8

Importation

1. Chaque État Partie importateur prend des mesures pour veiller à ce que les informations utiles et pertinentes soient fournies, conformément à sa législation nationale, à l'État Partie exportateur, à sa demande, pour l'aider à procéder à son évaluation nationale de l'exportation, conformément à l'article 7. Ces mesures peuvent comprendre la communication des certificats d'utilisateur final ou d'utilisation finale.

2. Chaque État Partie importateur prend des mesures afin de réglementer, lorsque cela est nécessaire, les importations d'armes

ii) het plegen of bevorderen van een ernstige schending van het internationale recht inzake de mensenrechten ;

iii) het plegen of bevorderen van handelingen die strafbaar zijn ingevolge internationale verdragen of protocollen inzake terrorisme waarbij de uitvoerende staat partij is ; of

iv) het plegen of bevorderen van handelingen die strafbaar zijn ingevolge internationale verdragen of protocollen inzake grensoverschrijdende georganiseerde misdaad waarbij de uitvoerende staat partij is.

2. De uitvoerende Staat die Partij is overweegt voorts of er maatregelen zouden kunnen worden genomen ter beperking van de gevaren omschreven in het eerste lid, onder a of b, zoals vertrouwenscheppende maatregelen of door de uitvoerende en invoerende staten gezamenlijk uitgewerkte en overeengekomen programma's.

3. Indien de uitvoerende Staat die Partij is na het verrichten van deze beoordeling en het overwegen van beperkende maatregelen vaststelt dat de kans op een van de negatieve gevolgen genoemd in het eerste lid onevenredig groot is, geeft de uitvoerende Staat die Partij is geen vergunning af voor de uitvoer.

4. De uitvoerende Staat die Partij is neemt bij deze beoordeling het risico in aanmerking dat de conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is of de producten waarop artikel 3 of 4 van toepassing is zullen worden gebruikt voor het plegen of bevorderen van ernstige daden van genderspecifiek geweld of ernstige geweldsmisdrijven tegen vrouwen en kinderen.

5. Elke uitvoerende Staat die Partij is neemt maatregelen om te waarborgen dat alle vergunningen voor de uitvoer van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is of van producten waarop artikel 3 of 4 van toepassing is gedetailleerd vastgelegd worden en voorafgaand aan de uitvoer worden afgegeven.

6. Elke uitvoerende Staat die Partij is stelt op verzoek en met inachtneming van zijn nationale recht, praktijken of beleid relevante informatie over de desbetreffende vergunning ter beschikking aan de invoerende Staat die Partij is en aan de staten van transit of doorvoer die partij zijn.

7. Indien een uitvoerende Staat die Partij is nadat een vergunning is afgegeven op de hoogte raakt van nieuwe relevante informatie, wordt hij aangemoedigd, indien van toepassing na overleg met de invoerende staat, de vergunning opnieuw te beoordelen.

ARTIKEL 8

Invoer

1. Elke invoerende Staat die Partij is neemt maatregelen om te waarborgen dat op verzoek uit hoofde van zijn nationale recht passende en relevante informatie wordt verschaft aan de uitvoerende Staat die Partij is teneinde de uitvoerende Staat die Partij is bij te staan bij de uitvoering van zijn nationale beoordeling van de uitvoer ingevolge artikel 7. Dergelijke maatregelen kunnen documentatie voor eindgebruik of de eindgebruikers betreffen.

2. Elke invoerende Staat die Partij is neemt maatregelen die hem waar nodig in staat stellen de invoer onder zijn rechtsmacht

classiques visées par l'article 2 (1), sous sa juridiction. De telles mesures peuvent inclure des régimes d'importation.

3. Chaque État Partie importateur peut, s'il est le pays de destination finale, demander des informations à l'État Partie exportateur concernant toute demande d'autorisation accordée ou en instance.

ARTICLE 9

Transit ou transbordement

Chaque État Partie prend les mesures nécessaires pour régler, lorsque cela est nécessaire et possible, le transit ou le transbordement, sous sa juridiction et sur son territoire, des armes classiques visées par l'article 2 (1), conformément au droit international applicable.

ARTICLE 10

Courtage

Chaque État Partie prend, en vertu de sa législation, les mesures nécessaires pour réglementer les activités de courtage des armes classiques visées par l'article 2 (1) relevant de sa juridiction. Ces mesures peuvent notamment consister à exiger des courtiers leur enregistrement ou l'obtention d'une autorisation écrite avant l'exercice d'activités de courtage.

ARTICLE 11

Détournement

1. Chaque État Partie qui participe au transfert d'armes classiques visées à l'article 2 (1) prend des mesures pour prévenir leur détournement.

2. En cas de transfert d'armes classiques visées à l'article 2 (1), l'État Partie exportateur s'emploie à prévenir le détournement desdites armes au moyen du régime de contrôle national qu'il aura institué en application de l'article 5 (2), en évaluant le risque de détournement des armes exportées et en envisageant l'adoption de mesures d'atténuation des risques, telles que des mesures de confiance ou des programmes élaborés et arrêtés d'un commun accord par les États exportateurs et importateurs. Au besoin, d'autres mesures de prévention, comme l'examen des parties participant à l'exportation, la demande de documents, certificats ou assurances supplémentaires ; l'interdiction de l'exportation ou d'autres mesures appropriées, pourront être adoptées.

3. Les États Parties d'importation, de transit, de transbordement et d'exportation coopèrent et échangent des informations, dans le respect de leur droit interne, si nécessaire et possible, afin de réduire le risque de détournement lors du transfert d'armes classiques visées à l'article 2 (1).

4. L'État Partie qui détecte un détournement d'armes classiques visées à l'article 2 (1) au moment de leur transfert prend les mesures qui s'imposent, dans la mesure où son droit interne le lui permet et dans le respect du droit international, pour mettre fin à

van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is te reguleren. Deze maatregelen kunnen mede invoersystemen omvatten.

3. Elke invoerende Staat die Partij is kan verzoeken om informatie van de uitvoerende Staat die Partij is betreffende aanhangige of feitelijke uitvoervergunningen indien de invoerende Staat die Partij is het uiteindelijke land van bestemming is.

ARTIKEL 9

Transit of doorvoer

Elke Staat die Partij is neemt passende maatregelen om waar nodig en uitvoerbaar de transit of doorvoer via zijn grondgebied van conventionele wapens onder zijn rechtsmacht waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is te reguleren in overeenstemming met het desbetreffende internationale recht.

ARTIKEL 10

Tussenhandel

Elke Staat die Partij is neemt maatregelen om in overeenstemming met zijn nationale recht de tussenhandel onder zijn rechtsmacht in conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is te reguleren. Bij dergelijke maatregelen kunnen tussenhandelaars verplicht worden zich in te registreren of voorafgaand aan hun werkzaamheden een schriftelijke machtiging aan te vragen.

ARTIKEL 11

Afwending van doel of bestemming

1. Elke Staat die Partij is en betrokken is bij de overdracht van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is neemt maatregelen om de afwending van hun doel of bestemming te voorkomen.

2. Elke uitvoerende Staat die Partij is tracht afwending van doel of bestemming bij de overdracht van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is via zijn nationale controlesysteem, ingesteld in overeenstemming met artikel 5, tweede lid, te voorkomen door de kans op afwending bij de uitvoer vast te stellen en het instellen van mitigerende maatregelen, zoals vertrouwenscheppende maatregelen of tussen de uitvoerende en invoerende staten gezamenlijk uitgewerkte en overeengekomen programma's, te overwegen. Andere preventieve maatregelen kunnen bestaan uit onderzoek naar partijen betrokken bij de uitvoer, het vereisen van aanvullende documentatie, certificaten, waarborgen, weigeren van de exportvergunning of andere passende maatregelen, al naar gelang wat van toepassing is.

3. Staten die Partij zijn die betrokken zijn bij de invoer, transit, doorvoer en uitvoer werken samen en wisselen waar passend en uitvoerbaar overeenkomstig hun nationale recht informatie uit teneinde de kans op afwending bij de overdracht van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is te beperken.

4. Indien een Staat die Partij is ontdekt dat er sprake is van afwending in overgedragen conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is, neemt de Staat die Partij is in overeenstemming met zijn nationale recht en het internationale recht passende

ce détournement. Ces mesures peuvent consister à alerter les États Parties potentiellement touchés, à inspecter les cargaisons d'armes classiques visées à l'article 2 (1) qui ont été détournées et à prendre des mesures de suivi par l'ouverture d'une enquête et la répression de l'infraction.

5. Afin d'améliorer la compréhension et la prévention du détournement d'armes classiques visées à l'article 2 (1) au moment de leur transfert, les États Parties sont encouragés à s'échanger les informations pertinentes sur les moyens de lutter efficacement contre les détournements. Ces informations peuvent porter sur les activités illicites, comme la corruption, les circuits de trafic internationaux, le courtage illicite, les sources d'approvisionnement illicite, les méthodes de dissimulation et les lieux d'expédition habituels, ou les destinations utilisées par les groupes organisés se livrant aux détournements.

6. Les États Parties sont encouragés à communiquer aux autres États Parties, par l'intermédiaire du Secrétariat, les mesures qu'ils ont prises pour lutter contre le détournement d'armes classiques visées à l'article 2 (1).

ARTICLE 12

Conservation des données

1. Chaque État Partie tient, conformément à sa législation et sa réglementation nationales, des registres nationaux des autorisations d'exportation ou des exportations effectives d'armes classiques visées à l'article 2 (1).

2. Chaque État Partie est encouragé à conserver des registres des armes classiques visées à l'article 2 (1) acheminées sur son territoire en tant que destination finale ou autorisées à transiter ou être transbordées sur tout territoire relevant de sa juridiction.

3. Chaque État Partie est encouragé à consigner dans ces registres la quantité, la valeur, le modèle ou le type, les transferts internationaux autorisés d'armes classiques visées par l'article 2 (1), les armes classiques effectivement transférées, des informations sur l'État ou les États exportateurs, l'État ou les États importateurs, l'État ou les États de transit ou de transbordement et les utilisateurs finaux, en tant que de besoin.

4. Les registres sont conservés pendant au moins dix ans.

ARTICLE 13

Établissement de rapports

1. Dans un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur du présent Traité à son égard, chaque État Partie adresse au Secrétariat, conformément à l'article 22, un rapport initial sur les mesures prises pour mettre en œuvre le Traité, y compris les lois nationales, listes de contrôle nationales et autres règlements et mesures administratives internes adoptés. Chaque État Partie rend compte au Secrétariat, selon qu'il convient, de toute nouvelle mesure prise pour mettre en œuvre le présent Traité. Les rapports sont mis à disposition, et distribués aux États Parties par le Secrétariat.

maatregelen om die aan te pakken. Dergelijke maatregelen kunnen bestaan uit het waarschuwen van mogelijk getroffen Staten die Partij zijn, onderzoeken van via de afwending verdwenen zendingen van dergelijke conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is en het nemen van follow-upmaatregelen door middel van onderzoek en handhaving.

5. Teneinde beter inzicht te krijgen in de afwending in overgedragen conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is en deze te voorkomen worden de Staten die Partij zijn aangemoedigd relevante informatie over effectieve maatregelen voor de aanpak van de afwending met elkaar te delen. Dergelijke informatie kan informatie omvatten over illegale activiteiten, corruptie, internationale smokkelroutes, illegale makelaars, illegale leveranciers, verbergingsmethoden [en] door bij de afwending betrokken georganiseerde groepen vaak gebruikte plaatsen voor verzending of bestemmingen.

6. De Staten die Partij zijn worden aangemoedigd via het secretariaat aan de andere Staten die Partij zijn verslag uit te brengen over maatregelen die zij hebben getroffen om de afwending in overgedragen conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is aan te pakken.

ARTIKEL 12

Bijhouden van gegevens

1. Elke Staat die Partij is houdt in overeenstemming met zijn nationale wet- en regelgeving nationale registers bij van afgegeven uitvoervergunningen voor of van de feitelijke uitvoer van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is.

2. Elke Staat die Partij is wordt aangemoedigd registers bij te houden van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is die worden overgedragen naar zijn grondgebied als eindbestemming of waarvoor een vergunning is afgegeven voor transit of doorvoer op grondgebied onder zijn rechtsmacht.

3. Elke Staat die Partij is wordt aangemoedigd de hoeveelheid, de waarde, het model/type, internationale overdrachten van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is waarvoor een vergunning is afgegeven, feitelijk overgedragen conventionele wapens en gegevens van uitvoerende staat (staten), invoerende staat (staten), staat (staten) van transit en doorvoer en eindgebruikers, al naar gelang van toepassing is op te nemen in deze registers.

4. De registers worden gedurende ten minste tien jaar bewaard.

ARTIKEL 13

Rapportering

1. Elke Staat die Partij is brengt binnen een jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag voor die Staat die Partij is in overeenstemming met artikel 22 een eerste rapport uit aan het secretariaat van de maatregelen die zijn getroffen teneinde dit Verdrag te implementeren, met inbegrip van zijn nationale wetgeving, nationale controlelijsten en andere voorschriften en administratieve maatregelen. Elke Staat die Partij is brengt indien van toepassing verslag uit aan het secretariaat van nieuwe maatregelen getroffen voor de implementatie van dit Verdrag. De rapporten zullen beschikbaar gemaakt worden, en aan de Staten die Partij zijn verdeeld worden door het secretariaat.

2. Les États Parties sont encouragés à rendre compte aux autres États Parties, par l'intermédiaire du Secrétariat, des mesures prises qui se sont révélées efficaces pour lutter contre le détournement des armes classiques visées à l'article 2 (1) au moment de leur transfert.

3. Chaque État Partie présente au Secrétariat, au plus tard le 31 mai, un rapport annuel portant sur l'année civile précédente concernant les exportations et importations d'armes classiques visées par l'article 2 (1) autorisées ou effectuées. Les rapports sont mis à disposition, et distribués aux États Parties par le Secrétariat. Le rapport présenté au Secrétariat peut contenir les mêmes informations que celles communiquées par l'État Partie dans le cadre d'autres dispositifs pertinents des Nations unies, y compris le Registre des Nations unies sur les armes classiques. Toute information de nature commerciale sensible ou relevant de la sécurité nationale peut être exclue des rapports.

ARTICLE 14

Exécution du Traité

Chaque État Partie adopte les mesures nécessaires pour faire appliquer les lois et règlements nationaux mettant en œuvre les dispositions du présent Traité.

ARTICLE 15

Coopération internationale

1. Les États Parties coopèrent entre eux, en cohérence avec leurs intérêts respectifs en matière de sécurité et leur législation nationale, aux fins de la mise en œuvre effective du présent Traité.

2. Les États Parties sont encouragés à faciliter la coopération internationale, y compris en échangeant des informations sur les questions d'intérêt mutuel concernant la mise en œuvre et l'application des dispositions du présent Traité en fonction de leurs intérêts en matière de sécurité et de leurs législations nationales.

3. Les États Parties sont encouragés à échanger sur les questions d'intérêt mutuel et à partager des informations, en tant que de besoin, afin de soutenir la mise en œuvre du présent Traité.

4. Les États Parties sont encouragés à coopérer, en vertu de leur législation nationale, pour favoriser la mise en œuvre nationale des dispositions du présent Traité, notamment en échangeant des informations concernant des activités et des acteurs illicites et pour prévenir et éliminer le détournement des armes classiques visées à l'article 2 (1).

5. Les États Parties s'apportent, d'un commun accord et dans le respect de leur droit interne, toute l'assistance possible pour diligenter les enquêtes, poursuites et procédures judiciaires se rapportant à la violation de mesures nationales adoptées au titre du présent Traité.

6. Les États Parties sont encouragés à prendre des mesures au niveau national et à coopérer entre eux pour empêcher que le transfert d'armes classiques visées à l'article 2 (1) ne fasse l'objet de pratiques de corruption.

2. De Staten die Partij zijn worden aangemoedigd via het secretariaat verslag uit te brengen aan de andere Staten die Partij zijn van maatregelen die effectief gebleken zijn bij de aanpak van de afwending in overgedragen conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is.

3. Elke Staat die Partij is dient bij het secretariaat ieder jaar vóór 31 mei een rapport in over het voorafgaande kalenderjaar over vergunningen afgegeven voor of feitelijk uitgevoerde en ingevoerde conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is. Het secretariaat stelt de rapporten beschikbaar aan en verspreidt ze onder de Staten die Partij zijn. Het rapport dat bij het secretariaat is ingediend kan dezelfde informatie bevatten die een Staat die Partij is bij de desbetreffende kaders van de Verenigde Naties heeft ingediend, met inbegrip van het VN-register van conventionele wapens. Gevoelige handelsinformatie of informatie over de nationale veiligheid mogen worden uitgesloten in de rapporten.

ARTIKEL 14

Handhaving

Elke Staat die Partij is neemt passende maatregelen tot handhaving van de nationale wet- en regelgeving ter implementatie van de bepalingen van dit Verdrag.

ARTIKEL 15

Internationale samenwerking

1. De Staten die Partij zijn werken overeenkomstig hun onderscheiden veiligheidsbelangen en nationale recht met elkaar samen bij de daadwerkelijke implementatie van dit Verdrag.

2. De Staten die Partij zijn worden aangemoedigd de internationale samenwerking te vergemakkelijken, met inbegrip van het uitwisselen van informatie over aangelegenheden van wederzijds belang ter zake van de implementatie en toepassing van dit Verdrag overeenkomstig hun onderscheiden veiligheidsbelangen en nationale recht.

3. De Staten die Partij zijn worden aangemoedigd te overleggen over aangelegenheden van wederzijds belang en indien van toepassing informatie te delen ter ondersteuning van de implementatie dit Verdrag.

4. De Staten die Partij zijn worden aangemoedigd overeenkomstig hun nationale recht samen te werken ter ondersteuning van de nationale implementatie van de bepalingen van dit Verdrag, onder meer door het delen van informatie over wederrechtelijke activiteiten en actoren en teneinde de afwending in conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is te voorkomen en uit te bannen.

5. Indien gezamenlijk overeengekomen en verenigbaar met hun nationale recht, verlenen de Staten die Partij zijn elkaar de ruimst mogelijke mate van bijstand bij onderzoek, vervolging en gerechtelijke procedures ter zake van schendingen van nationale maatregelen die zijn vastgesteld uit hoofde van dit Verdrag.

6. De Staten die Partij zijn worden aangemoedigd nationale maatregelen te nemen en met elkaar samen te werken om te voorkomen dat de overdracht van conventionele wapens waarop artikel 2, eerste lid, van toepassing is doelwit wordt van corrupte praktijken.

7. Les États Parties sont encouragés à procéder à des échanges d'informations et d'expérience sur les leçons tirées concernant tout aspect du présent Traité.

ARTICLE 16

Assistance internationale

1. Aux fins de mise en œuvre du présent Traité, chaque État Partie peut solliciter une assistance notamment juridique ou législative, une aide au renforcement de ses capacités institutionnelles, et une assistance technique, matérielle ou financière. Cette assistance peut comprendre une aide à la gestion des stocks, à la conduite des programmes de désarmement, démobilisation et réintégration, à l'élaboration de lois types et à l'adoption de pratiques de mise en œuvre efficaces. Chaque État Partie, qui est en mesure de le faire, fournit cette assistance sur demande.

2. Chaque État Partie peut demander, offrir ou recevoir une assistance, notamment par l'intermédiaire de l'Organisation des Nations unies, d'organisations internationales, régionales, sous-régionales ou nationales, d'organisations non gouvernementales, ou à titre bilatéral.

3. Un fonds d'affectation volontaire est mis en place par les États Parties pour aider les États Parties qui requièrent une assistance internationale pour la mise en œuvre du présent Traité. Chaque État Partie est encouragé à alimenter le Fonds.

ARTICLE 17

Conférence des États Parties

1. Le Secrétariat provisoire créé en application de l'article 18 convoquera une Conférence des États Parties au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent Traité et par la suite en fonction de ce qui sera décidé par la Conférence des États Parties.

2. La Conférence des États Parties adopte ses règles de procédure par consensus lors de sa première session.

3. La Conférence des États Parties adopte les règles budgétaires pour son fonctionnement, les règles régissant le financement de tout organe subsidiaire qu'elle peut mettre en place ainsi que les dispositions financières régissant le fonctionnement du Secrétariat. Lors de chaque session ordinaire, elle adopte un budget pour la période financière jusqu'à la prochaine session ordinaire.

4. La Conférence des États Parties :

a) examine la mise en œuvre du présent Traité, y compris les évolutions intervenues dans le domaine des armes classiques ;

b) examine et adopte les recommandations relatives à la mise en œuvre et au fonctionnement du présent Traité, en particulier la promotion de son universalité ;

c) examine les propositions d'amendement au présent Traité, conformément à l'article 20 ;

d) examine toute question que suscite l'interprétation du présent Traité ;

7. De Staten die Partij zijn worden aangemoedigd ervaringen en informatie uit te wisselen over hetgeen geleerd is met betrekking tot enig aspect van dit Verdrag.

ARTIKEL 16

Internationale bijstand

1. Bij de implementatie van dit Verdrag kan elke Staat die Partij is verzoeken om bijstand, met inbegrip van juridische bijstand en bijstand bij wetgeving, institutionele capaciteitsopbouw en technische, materiële of financiële bijstand. Deze bijstand kan voorraad-beheer, ontwapening, demobilisatie en reïntegratieprogramma's, modelwetgeving en doeltreffende uitvoeringspraktijken omvatten. Elke Staat die Partij is die daartoe in staat is verleent dergelijke bijstand op verzoek.

2. Elke Staat die Partij is kan bijstand aanvragen, aanbieden of ontvangen via onder meer de Verenigde Naties, internationale, regionale, subregionale of nationale organisaties, non-gouvernementele organisaties of op bilateraal niveau.

3. De Staten die Partij zijn richten een vrijwillig trustfonds op ter ondersteuning van Staten die Partij zijn die verzoeken om internationale bijstand bij de implementatie van dit Verdrag. Elke Staat die Partij is wordt aangemoedigd middelen bij te dragen aan het Fonds.

ARTIKEL 17

Conferentie van de Staten die Partij zijn

1. Het voorlopige secretariaat, ingesteld ingevolge artikel 18, roept uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag een conferentie van de Staten die Partij zijn bijeen en vervolgens op door de conferentie van de Staten die Partij zijn te bepalen andere tijdstippen.

2. De conferentie van de Staten die Partij zijn neemt tijdens haar eerste zitting bij consensus haar reglement van orde aan.

3. De conferentie van de Staten die Partij zijn neemt bij consensus financiële regels voor haarzelf aan alsmede voor de financiering van hulporganen die zij kan instellen, alsook financiële bepalingen voor het functioneren van het secretariaat. Tijdens elke reguliere zitting neemt de conferentie van de Staten die Partij zijn een begroting aan voor het financiële tijdvak tot de volgende reguliere zitting.

4. De conferentie van de Staten die Partij zijn :

a) toetst de implementatie van dit Verdrag, alsmede ontwikkelingen op het gebied van conventionele wapens ;

b) bestudeert aanbevelingen betreffende de implementatie en het functioneren van dit Verdrag, in het bijzonder wat betreft het bevorderen van het universele karakter ervan, en neemt aanbevelingen aan ;

c) bestudeert amendementen van dit Verdrag in overeenstemming met artikel 20 ;

d) bestudeert kwesties die voortvloeien uit de uitlegging van dit Verdrag ;

e) examine et arrête les tâches et le budget du Secrétariat ;

f) examine la création de tout organe subsidiaire nécessaire à l'amélioration du fonctionnement du Traité ; et

g) s'acquitte de toute autre fonction relative au présent Traité.

5. La Conférence des États Parties tient des réunions extraordinaires si elle le juge nécessaire, ou à la demande écrite de tout État Partie pour autant qu'elle soit soutenue par au moins deux tiers des États Parties.

ARTICLE 18

Secrétariat

1. Le présent Traité institue un secrétariat chargé d'aider les États Parties dans la mise en œuvre effective du présent Traité. En attendant la première réunion de la Conférence des États Parties, les fonctions administratives liées au présent Traité seront confiées à un Secrétariat provisoire.

2. Le Secrétariat est doté d'un effectif suffisant. Ses membres ont les compétences nécessaires pour lui permettre d'exercer efficacement les fonctions visées au paragraphe 3.

3. Le Secrétariat est responsable devant les États Parties. Doté de moyens limités, le Secrétariat exerce les fonctions suivantes :

a) recevoir, mettre à disposition et distribuer les rapports prescrits par le présent Traité ;

b) tenir à jour et à disposition des États Parties la liste des points de contacts nationaux ;

c) aider à rapprocher l'offre et la demande d'assistance pour la mise en œuvre du Traité et promouvoir la coopération internationale selon les demandes ;

d) faciliter les travaux de la Conférence des États Parties, notamment en prenant les dispositions et en fournissant les services nécessaires aux réunions prévues par le présent Traité ; et

e) s'acquitter de toutes autres tâches décidées par la Conférence des États Parties.

ARTICLE 19

Règlement des différends

1. Les États Parties se consultent et coopèrent, d'un commun accord, en vue du règlement de tout différend qui pourrait survenir entre eux quant à l'interprétation ou l'application du présent Traité, y compris par la négociation, la médiation, la conciliation, le règlement judiciaire ou tout autre moyen pacifique.

e) bestudeert de taken en de begroting van het secretariaat en neemt daarover besluiten ;

f) bestudeert de instelling van hulporganen die nodig kunnen zijn om het functioneren van dit Verdrag te verbeteren ; en

g) vervult alle overige taken die verenigbaar zijn met dit Verdrag.

5. Buitengewone vergaderingen van de conferentie van de Staten die Partij zijn kunnen op ieder ander tijdstip worden gehouden indien de conferentie zulks noodzakelijk acht of op schriftelijk verzoek van een Staat die Partij is, op voorwaarde dat dit verzoek door ten minste twee derden van de Staten die Partij zijn wordt gesteund.

ARTIKEL 18

Secretariaat

1. Bij dit Verdrag wordt een secretariaat ingesteld dat de Staten die Partij zijn bijstaat bij de daadwerkelijke implementatie van dit Verdrag. In afwachting van de eerste vergadering van de conferentie van de Staten die Partij zijn is een voorlopig secretariaat verantwoordelijk voor de administratieve taken die vallen onder dit Verdrag.

2. Het secretariaat wordt voorzien van voldoende personeel. Het personeel beschikt over de nodige deskundigheid om te waarborgen dat het secretariaat de in het derde lid omschreven taken daadwerkelijk kan vervullen.

3. Het secretariaat is verantwoording verschuldigd aan de Staten die Partij zijn. Binnen een beperkt kader aanvaardt het secretariaat de volgende verantwoordelijkheden :

a) ontvangen, beschikbaar stellen en verspreiden van de rapporten zoals bepaald in dit Verdrag ;

b) bijhouden en aan de Staten die Partij zijn beschikbaar stellen van de lijst met nationale aanspreekpunten ;

c) vergemakkelijken van het afstemmen van verzoeken om en aanbiedingen van bijstand bij de implementatie van dit Verdrag en desgevraagd bevorderen van internationale samenwerking ;

d) vergemakkelijken van de werkzaamheden van de conferentie van de Staten die Partij zijn, met inbegrip van het treffen van regelingen voor en het verlenen van de nodige diensten voor vergaderingen uit hoofde van dit Verdrag ; en

e) uitvoeren van andere taken zoals besloten door de conferentie van de Staten die Partij zijn.

ARTIKEL 19

Geschillenbeslechting

1. De Staten die Partij zijn plegen overleg en werken met wederzijdse instemming samen ten behoeve van het beslechten van elk geschil dat tussen hen mocht rijzen over de uitlegging of toepassing van dit Verdrag, onder meer door middel van onderhandelingen, bemiddeling, verzoening, gerechtelijke schikking of andere vreedzame middelen.

2. Les États Parties peuvent choisir, d'un commun accord, de recourir à l'arbitrage pour régler tout différend les opposant au sujet de questions touchant l'interprétation ou l'application du présent Traité.

ARTICLE 20

Amendements

1. Six ans après l'entrée en vigueur du présent Traité, tout État Partie pourra y proposer des amendements. À l'expiration de ce délai, les amendements proposés pourront uniquement être examinés par la Conférence des États Parties tous les trois ans.

2. Toute proposition d'amendement au présent Traité est présentée par écrit au Secrétariat, qui la diffuse à tous les États Parties, au moins cent quatre-vingts jours avant la prochaine réunion de la Conférence des États Parties à laquelle les amendements pourront être examinés conformément au paragraphe 1^{er}. L'amendement est examiné à la prochaine Conférence des États Parties à laquelle les amendements pourront être examinés conformément au paragraphe 1^{er} si, au plus tard cent vingt jours après la distribution du texte par le Secrétariat, la majorité des États Parties informe le Secrétariat qu'ils sont favorables à l'examen de la proposition.

3. Les États Parties font tout leur possible pour parvenir à un consensus sur chaque amendement. Si aucun accord n'est trouvé malgré les efforts déployés, l'amendement est, en dernier ressort, adopté par un vote majoritaire des trois quarts des États Parties présents et votant à la Conférence des États Parties. Aux fins du présent article, les États Parties présents et votants sont ceux qui sont présents et qui votent pour ou contre. Le dépositaire communique aux États Parties tout amendement ainsi adopté.

4. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 entre en vigueur pour chaque État Partie qui a déposé un instrument d'acceptation de cet amendement quatre-vingt-dix jours après que la majorité des États qui étaient Parties au Traité au moment de l'adoption de l'amendement ont déposé leurs instruments auprès du Dépositaire. Par la suite, il entrera en vigueur pour tout autre État Partie quatre-vingt-dix jours après le dépôt de l'instrument d'acceptation de l'amendement.

ARTICLE 21

Signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion

1. Le présent Traité est ouvert à la signature de tous les États au Siège de l'Organisation des Nations unies, à New York, à compter du 3 juin 2013 et jusqu'à son entrée en vigueur.

2. Le présent Traité est soumis à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation de chaque État signataire.

3. Une fois entré en vigueur, le présent Traité sera ouvert à l'adhésion de tous les États non signataires.

2. De Staten die Partij zijn kunnen met wederzijdse instemming streven naar arbitrage voor het beslechten van geschillen tussen hen over kwesties omtrent de uitlegging of toepassing van dit Verdrag.

ARTIKEL 20

Amendementen

1. Zes jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan elke Staat die Partij is amendementen van dit Verdrag voorstellen. Daarna kunnen voorgestelde amendementen slechts om de drie jaar worden behandeld door de conferentie van de Staten die Partij zijn.

2. Voorstellen tot wijziging van dit Verdrag worden uiterlijk honderdtachtig dagen voor de volgende vergadering van de conferentie van de Staten die Partij zijn tijdens welke overeenkomstig het eerste lid amendementen kunnen worden behandeld schriftelijk ingediend bij het secretariaat dat de voorstellen doet toekomen aan alle Staten die Partij zijn. Amendementen worden behandeld tijdens de volgende conferentie van de Staten die Partij zijn tijdens welke overeenkomstig het eerste lid amendementen kunnen worden behandeld, indien uiterlijk honderdtwintig dagen na de toezending door het secretariaat een meerderheid van de Staten die Partij zijn het secretariaat ervan in kennis heeft gesteld behandeling van de voorstellen te ondersteunen.

3. De Staten die Partij zijn stellen alles in het werk om consensus te bereiken over iedere wijziging. Indien alle pogingen om consensus te bereiken zijn uitgeput en er geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de wijziging in laatste instantie aangenomen met een tweederdemeerderheid van de Staten die Partij zijn die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen tijdens de vergadering van de conferentie van de Staten die Partij zijn. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder aanwezige Staten die Partij zijn die hun stem uitbrengen verstaan Staten die Partij zijn die aanwezig zijn en een voor- of tegenstem uitbrengen. De depositaris doet aangenomen amendementen toekomen aan alle Staten die Partij zijn.

4. Amendementen die in overeenstemming met het derde lid zijn aangenomen treden voor elke Staat die Partij is die zijn akte van aanvaarding voor die wijziging heeft nedergelegd in werking negentig dagen na de datum van nederlegging bij de depositaris van de akten van aanvaarding door een meerderheid van het aantal Staten die Partij zijn op het tijdstip van de aanvaarding van een wijziging. Vervolgens treedt zij ten aanzien van elke andere Staat die Partij is in werking negentig dagen na de datum van nederlegging van zijn akte van aanvaarding van die wijziging.

ARTIKEL 21

Ondertekening, ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding

1. Dit Verdrag staat tot de inwerkingtreding ervan vanaf 3 juni 2013 op het Hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New York open voor ondertekening door alle staten.

2. Dit Verdrag dient door alle ondertekenende staten te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.

3. Na de inwerkingtreding staat dit Verdrag open voor toetreding door elke staat die het niet heeft ondertekend.

4. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

ARTICLE 22

Entrée en vigueur

1. Le présent Traité entrera en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date du dépôt du cinquantième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du dépositaire.

2. À l'égard de chaque État qui dépose son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après l'entrée en vigueur du présent Traité, celui-ci entrera en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date du dépôt par cet État de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

ARTICLE 23

Application à titre provisoire

Tout État peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il appliquera l'article 6 et l'article 7 à titre provisoire en attendant l'entrée en vigueur du présent Traité à son égard.

ARTICLE 24

Durée et dénonciation

1. Le présent Traité a une durée illimitée.

2. Chaque État Partie a le droit, dans l'exercice de sa souveraineté nationale, de dénoncer le présent Traité. Il en donne notification au dépositaire, qui en adresse notification à tous les autres États Parties. La notification peut comporter un exposé des motifs de la dénonciation et prend effet quatre-vingt-dix jours après réception par le dépositaire, à moins qu'une date postérieure ne soit indiquée.

3. La dénonciation ne libère pas l'État des obligations, y compris financières, mises à sa charge par le présent Traité tant qu'il y était Partie.

ARTICLE 25

Réserves

1. Chaque État peut, au moment de sa signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion, formuler des réserves qui ne soient pas incompatibles avec l'objet et le but du présent Traité.

2. L'État Partie peut retirer sa réserve à tout moment par notification au dépositaire.

4. De akten van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding dienen te worden nedergelegd bij de depositaris.

ARTIKEL 22

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking negentig dagen na de datum van nederlegging bij de depositaris van de vijftigste akte van ratificatie, aanvaarding of goedkeuring.

2. Voor elke staat die zijn akte van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nederlegt na de inwerkingtreding van dit Verdrag, treedt dit Verdrag voor die staat in werking negentig dagen na de datum van de nederlegging van zijn akte van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

ARTIKEL 23

Voorlopige toepassing

Elke staat kan ten tijde van de ondertekening of de nederlegging van zijn akte van ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding verklaren dat hij, hangende de inwerkingtreding van dit Verdrag ten aanzien van die staat, de artikelen 6 en 7 van dit Verdrag voorlopig toepast.

ARTIKEL 24

Duur en opzegging

1. Dit Verdrag wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

2. Elke Staat die Partij is heeft bij de uitoefening van zijn nationale soevereiniteit het recht dit Verdrag op te zeggen. Hij stelt de depositaris in kennis van de opzegging, die alle andere Staten die Partij zijn in kennis stelt. De kennisgeving van opzegging kan een uiteenzetting van de gronden voor de opzegging omvatten. De kennisgeving van opzegging wordt van kracht negentig dagen na de ontvangst van de kennisgeving van opzegging door de depositaris, tenzij de kennisgeving van opzegging in een latere datum voorziet.

3. Opzegging ontslaat staten niet van hun verplichtingen die voortvloeiden uit dit Verdrag toen zij partij waren bij dit Verdrag, met inbegrip van financiële verplichtingen die kunnen zijn ontstaan.

ARTIKEL 25

Voorbehouden

1. Op het tijdstip van ondertekening, ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding kan elke staat voorbehouden formuleren, tenzij de voorbehouden onverenigbaar zijn met het onderwerp en doel van dit Verdrag.

2. Staten die Partij zijn kunnen hun voorbehoud te allen tijde intrekken door middel van een daartoe strekkende kennisgeving gericht aan de depositaris.

ARTICLE 26

Rapports avec d'autres instruments internationaux

1. L'application du présent Traité est sans préjudice des obligations souscrites par les États Parties en vertu d'accords internationaux, actuels ou futurs, auxquels ils sont parties, pour autant que ces obligations soient cohérentes avec le présent Traité.

2. Le présent Traité ne peut être invoqué pour priver d'effet les accords de coopération en matière de défense conclus entre États Parties au présent Traité.

ARTICLE 27

Dépositaire

Le secrétaire général de l'Organisation des Nations unies est le dépositaire du présent Traité.

ARTICLE 28

Textes faisant foi

L'original du présent Traité, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, est déposé auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

FAIT À NEW YORK, le deux avril deux mil treize.

ARTIKEL 26

Relatie met andere internationale overeenkomsten

1. De implementatie van dit Verdrag laat verplichtingen die Staten die Partij zijn zijn aangegaan in het kader van bestaande of toekomstige internationale verdragen waarbij zij partij zijn onverlet, indien die verplichtingen verenigbaar zijn met dit Verdrag.

2. Dit Verdrag wordt niet aangehaald als grond voor nietigverklaring van verdragen inzake defensiesamenwerking gesloten tussen Staten die Partij zijn bij dit Verdrag.

ARTIKEL 27

Depositaris

De secretaris-generaal van de Verenigde Naties is depositaris van dit Verdrag.

ARTIKEL 28

Authentieke teksten

Het oorspronkelijke exemplaar van dit Verdrag, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

GEDAAN TE NEW YORK op 2 april 2013.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**Avant-projet de loi portant assentiment au Traité sur le
commerce des armes, fait à New York le 2 avril 2013**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la
Constitution.

Art. 2

Le Traité sur le commerce des armes, fait à New York le
2 avril 2013, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

**Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag
inzake handel in wapens, gedaan te New York op 2 april 2013**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van
de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag inzake handel in wapens, gedaan te New York op
2 april 2013, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 55.183/4
DU 17 FÉVRIER 2014

Le 28 janvier 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment au traité sur le commerce des armes, fait à New York le 2 avril 2013 ».

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 17 février 2014. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'État, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Patrick Ronvaux, auditeur.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 17 février 2014.

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

*
* *

Le greffier,

Colette GIGOT.

Le président,

Pierre LIÉNARDY.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 55.183/4
VAN 17 FEBRUARI 2014

Op 28 januari 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het verdrag inzake handel in wapens, gedaan te New York op 2 april 2013 ».

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 17 februari 2014. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Patrick Ronvaux, auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 17 februari 2014.

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

*
* *

De griffier,

Colette GIGOT.

De voorzitter,

Pierre LIÉNARDY.